



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Governmen

UDHËZIM ADMINISTRATIV (QRK)-NR. 07/2022 PËR AUTORITETET PËR TË DREJTAT E FËMIJËS¹

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) - NO. 07/2022 AUTHORITIES FOR THE RIGHTS OF THE CHILD²

ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (VRK)-BR. 07/2022 O ORGANIMA ZA PRAVA DETETA³

¹ Udhëzim Administrativ (QRK) - NR. 07/2022 për Autoritetet për të Drejtat e Fëmijës, është aprovuar në mbledhjen e 94 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin nr. 15/94, date 24.08.2022.

² Administrative Instruction (GRK) No. 07/2022 on the Authorities for the rights of the Child, was approved on the 94th meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No.15,/94 dated 24.08.2022.

³ Administrativno Uputstvo (VRK) Br. 07/2022 o Organima za Prava Deteta, usvojen je na 94 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br.15/94, datum 24.08.2022.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93, paragrafit 4 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 9 paragrafit 3 të Ligjit Nr. 06/L-084 për Mbrojtjen e Fëmijës (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës/Nr. 14 / 17 Korrik 2019), si dhe Nenit 19, paragrafit 6.2 i Rregullores së Punës të Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare Nr. 15, datë 12 shtator 2011)</p> <p>Nxjerr:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (QRK)-NR. 07/2022 PËR AUTORITETET PËR TË DREJTAT E FËMIJËS</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITA TË PËRGGJTHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij udhëzimi administrative është bashkërendimi i veprimeve të institucioneve të nivelit qendror dhe lokal për çështjet që lidhen me të drejtat dhe</p>	<p>The Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93, paragraph 4 of the Constitution of the Republic of Kosovo, Article 9 paragraph 3 of Law no. 06/L-084 on Child Protection (Official Gazette of the Republic of Kosovo/ No. 14/17 July 2019), as well as Article 19, paragraph 6.2 of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (Official Gazette No. 15, dated 12 September 2011)</p> <p>Issues:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) - NO. 07/2022 ON AUTHORITIES FOR THE RIGHTS OF THE CHILD</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Administrative Instruction is to coordinate the actions of central and local level institutions on issues related to the rights and protection</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93., stav 4. Ustava Republike Kosovo, člana 9., stav 3. Zakona br. 06/L-084 o zaštiti deteta (Službeni list Republike Kosovo/br. 14/17. jul 2019. godine), kao i člana 19. stav 6.2 Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni list br. 15 od 12. septembra 2011.)</p> <p>Donosi:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (VRK) -Br. 07/2022 O ORGANIMA ZA PRAVA DETETA</p> <p>GLAVA I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Svrha ovog Administrativnog uputstva je da koordinira delovanje institucija na centralnom i lokalnom nivou po pitanjima koja se odnose na prava i zaštitu deteta,</p>
---	--	--

<p>mbrojtjen e fëmijës, duke përfshirë edhe bashkëpunimin dhe koordinimin ndërmjet strukturave dhe mekanizmave institucional në nivel qendror dhe lokal, në zbatimin e Ligjin përkatës për Mbrojtjen e Fëmijës, legjislacionit në fuqi dhe politikave shtetërore për të drejtat dhe mbrojtjen e fëmijës.</p>	<p>of the child, including cooperation and coordination between institutional structures and mechanisms at central and local level, work between them, implementation of the Law on Child Protection, legislation in force and state policies on the rights and protection of the child.</p>	<p>uključujući saradnju i koordinaciju između institucionalnih struktura i mehanizama na centralnom i lokalnom nivou, rad između njih, sprovođenje Zakona o zaštiti deteta, važećeg zakonodavstva i državne politike o pravima i zaštiti deteta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p>
<p>Ky Udhëzim Administrativ zbatohet nga të gjitha institucionet e Republikës së Kosovës në nivel qendror dhe lokal, duke përfshirë edhe individët, familjet, komunitetin dhe mediat konform mandatit, obligimeve dhe përgjegjësive që janë të parapara në Ligjin përkatës për Mbrojtjen e Fëmijës dhe në këtë Udhëzim Administrativ.</p>	<p>This Administrative Instruction is implemented by all institutions of the Republic of Kosovo at central and local level, including individuals, families, community and media in accordance with the mandate, obligations and responsibilities provided in the relevant Law on Child Protection and in this Administrative Instruction.</p>	<p>Ovo Administrativno uputstvo sprovode sve institucije Republike Kosovo na centralnom i lokalnom nivou, uključujući pojedince, porodice, zajednicu i medije u skladu sa mandatom, obavezama i odgovornostima predviđenim relevantnim Zakonom o zaštiti deteta i ovim Administrativnim uputstvom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë kuptimin e njëjtë me kuptimin e dhënë në Ligjin për Mbrojtjen e Fëmijës.</p>	<p>The expressions used in this Administrative Instruction shall have the same meaning as the meaning given in the Law on Child Protection.</p>	<p>Izrazi koji se koriste u ovom Administrativnom uputstvu imaju značenja i moraju se tumačiti i citati u skladu sa značenjem datim u Zakonu o zaštiti deteta.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 4 Parimet udhëheqëse</p> <p>1. Në të gjitha veprimet dhe vendimet që ndërmarrin autoritetet për të drejtat e fëmijës, udhëhiqen nga parimet e proklamuar nga Konventa për të Drejtat e Fëmijës, dhe nga Ligji për Mbrojtjen e Fëmijës.</p> <p>2. Autoritetet për të drejtat e fëmijës përgjatë bashkëpunimit dhe bashkërendimit të veprimeve të tyre duhet të kenë parasysh dhe të zbatojnë me prioritet parimet e përcaktuara në Ligin përkatës për Mbrojtjen e Fëmijës për të siguruar që jeta, dinjeti dhe integriteti i fëmijës është i garantuar dhe mbrojtur në çdo moment.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Guiding principles</p> <p>1. All actions and decisions taken by the authorities on the rights of the child shall be guided by the principles proclaimed by the Convention on the Rights of the Child, which are incorporated within the relevant Law on Child Protection.</p> <p>2. Authorities for the rights of the child, during the cooperation and coordination of their actions, shall consider and apply with priority the principles defined in the relevant Law on Child Protection to ensure that the life, dignity, and integrity of the child is guaranteed and protected at all times.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Osnovna načela</p> <p>1. U svim postupcima i odlukama koje organi za prava deteta donose, oni su vođeni principima proklamovanim Konvencijom o pravima deteta, koji su ugrađeni u odgovarajući Zakon o zaštiti deteta.</p> <p>2. Organi za prava deteta tokom saradnje i koordinacije svog delovanja treba da uzmu u obzir i prioritetno primenjuju načela usvojena u relevantnom Zakonu o zaštiti deteta kako bi se osiguralo da se život, dostojanstvo i integritet deteta garantuje i štiti u svakom trenutku.</p>
<p>KAPITULLI II MASAT PËR INTEGRIMIN E SISTEMIT TË MBROJTJES SË FËMIJËS</p>	<p>CHAPTER II MEASURES FOR THE INTEGRATION OF THE CHILD PROTECTION SYSTEM</p>	<p>GLAVA II MERE ZA INTEGRACIJU SISTEMA ZAŠTITE DETETA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Trajtimi me dinjitet</p> <p>1. Çdo fëmijë duhet të trajtohet me dinjitet dhe si qenie njerëzore unike dhe me vlerë</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Treatment with dignity</p> <p>1. Each child shall be treated with dignity and as a unique and valuable human being</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Tretman sa dostojanstvom</p> <p>1. Svako dete treba da bude tretirano dostojanstveno i kao jedinstveno i vredno</p>

<p>si një personalitet individual, duke dalluar nevojat, interesat dhe privatësinë, me të drejtën e patjetërsueshme për pjesëmarrje.</p> <p>2. Autoritetet qendrore dhe lokale duhet të sigurojnë masa që fuqizojnë fëmijën për të mbrojtur vetën e tyre dhe bashkëmoshatarët e tyre, duke përfshirë edhe të drejtën për të kërkuar këto të drejta.</p> <p>3. Mekanizmat e raportimit dhe qasjes për ankesat e ndjeshme, duke përfshirë edhe linjën e ndihmës së drejtëpërdrejtë duhet të jenë të integruara në sistemin e mbrojtjes së fëmijëve.</p> <p>4. Fëmijët duhet të jenë pjesëmarrës dhe të përfshirë në të gjitha vendimet që ndërliken me interesat e tyre, duke përfshirë zhvillimin, monitorimin dhe vlerësimin e strategjive të mbrojtjes së fëmijëve, politikave, programeve, shërbimeve dhe aktiviteteve tjera.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Parandalimi si masë mbrojtëse</p> <p>Autoritetet qendrore dhe lokale përmes zbatimit të Ligjit përkatës për Mbrojtjen e Fëmijës dhe legjislacionit tjetër në fuqi sigurojnë masat që të parandalohen të</p>	<p>as an individual personality, distinguishing needs, interests and privacy, with the inalienable right to participate.</p> <p>2. Central and local authorities shall provide measures that empower the child to protect themselves and their peers, including the right to claim these rights.</p> <p>3. Reporting and access mechanisms for sensitive complaints, including the direct helpline, shall be integrated into the child protection system.</p> <p>4. Children shall be participating and involved in all decisions related to their interests, including the development, monitoring and evaluation of child protection strategies, policies, programs, services and other activities.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Prevention as a protective measure</p> <p>Central and local authorities through the implementation of the relevant Law on Child Protection and other legislation in force ensure measures to prevent all forms</p>	<p>ljudsko biće kao individualna ličnost, izdvajajući potrebe, interese i privatnost, sa neotuđivim pravom učešća.</p> <p>2. Centralne i lokalne vlasti treba da obezbede mere koje osnažuju dete da zaštiti sebe i svoje vršnjake, uključujući pravo da traži ova prava.</p> <p>3. Mehanizmi za prijavljivanje i pristup osetljivim žalbama, uključujući i telefonsku liniju za neposrednu pomoć, treba da budu integrisani u sistem zaštite dece.</p> <p>4. Deca treba da budu učesnici i uključena u sve odluke u vezi sa njihovim interesima, uključujući razvoj, praćenje i procenu strategija, politika, programa, usluga i drugih aktivnosti zaštite dece.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Prevenција kao zaštitna mera</p> <p>Centralne i lokalne vlasti kroz primenu relevantnog Zakona o zaštiti deteta i drugog zakonodavstva na snazi obezbeđuju mere za sprečavanje sve</p>
---	---	--

<p>gjitha format e dhunës në të gjitha rrethanat, masat që promovojnë të drejtat e fëmijës, ngritjen e vetëdijes dhe edukimit të fëmijëve, prindërve dhe shoqërisë në përgjithësi si dhe nxjerrjen e masave për arritjen e të gjithë fëmijëve, prindërve dhe mbështetjen e familjeve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Mbështetja e familjes</p> <p>Pozita parësore dhe kryesore e familjes në ofrimin e kujdesit dhe mbrojtjen e fëmijës duhet të njihet dhe mbështetet edhe nëpërmjet shërbimeve të përgjithshme dhe të përzgjedhura, përgjatë çdo faze të ndërhyrjes, veçanërisht nëpërmjet shërbimeve të parandalimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Vetëdijësimi i shoqërisë</p> <p>Autoritetet për të drejtat e fëmijës, bashkërendojnë përpjekjet për të informuar publikun, duke përfshirë fëmijët rreth të drejtave të tyre, duke inkurajuar veprimet që parandalojnë dhunën ndaj fëmijës dhe parandalojnë stigmatizimin e fëmijëve viktime të dhunës.</p>	<p>of violence in all circumstances, measures that promote the rights of the child, raising awareness and education of children, parents and society in general as well as issuing measures to reach all children, parents and support families.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Family support</p> <p>The primary and main position of the family in the provision of care and protection of the child shall be recognized and based through general and selected services, throughout each phase of the intervention, especially through prevention services.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Awareness-raising of society</p> <p>Authorities for the rights of the child shall coordinate their efforts to inform the public, including children, about their rights, encouraging actions that prevent violence against children, and prevent the stigmatization of children victims of violence.</p>	<p>oblike nasilja u svim okolnostima, kao i jačanje političkih mera koje promovišu prava deteta, podizanje svesti i obrazovanje dece, roditelja i društva u celini, kao i donošenje mera za dostizanje sve dece, roditelja i podrške deci.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Podrška porodice</p> <p>Primarnu i glavnu poziciju porodice u pružanju zbrinjavanja i zaštite deteta treba prepoznati i podržati kako u primarnom i sekundarnom zakonodavstvu kao i kroz opšte i odabrane usluge, tokom svake faze intervencije, posebno kroz usluge prevencije.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Svesnost društva</p> <p>Organi za prava deteta koordiniraju svoje napore da informišu javnost, uključujući i decu, o njihovim pravima, podsticanjem radnji koje sprečavaju nasilje nad decom i sprečavaju stigmatizaciju dece žrtava nasilja.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 9 Përkujdesja adekuate</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Adequate care</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Adekvatno zbrinjavanje</p>
<p>1. Profesionistët dhe praktikantët që punojnë për fëmijët dhe me fëmijët duhet të trajnohen dhe të udhëzohen në lidhje me të drejtat e fëmijëve, legjislacionin dhe procedurat për mbrojtjen e fëmijëve dhe në përgjithësi mbi zhvillimin e fëmijës.</p> <p>2. Protokolet ndër ose multi-disiplinare të nevojshme duhet të jenë në dispozicion për të udhëhequr rolin dhe reagimin ndaj dhunës ndaj fëmijës.</p> <p>3. Sistemi i integruar i monitorimit dhe vlerësimit të situatës së fëmijëve, i zhvilluar në bazë të standardeve, treguesve, definicioneve dhe mjeteve, duhet të jenë në dispozicion dhe të bashkërendohen nga njësi përkatese për Qeverisje të Mirë në Zyrën e Kryeministrit. Sistemi duhet të jetë i qasshëm dhe në mënyrë efektive të informojë raportimin dhe monitorimin e pavarur të kualitetit të shërbimeve të ofruara për fëmijët me qëllim të ngritjes së nivelit të llogaridhënies ndaj institucioneve përgjegjëse për avancimin e të drejtave të fëmijëve në Kosovë.</p> <p>4. Të gjitha institucionet dhe ofruesit e</p>	<p>1. Professionals and practitioners working for and with children shall be trained and instructed on child rights, child protection legislation and procedures, and child development in general.</p> <p>2. The necessary cross-disciplinary or multi-disciplinary protocols shall be available to guide the role and response to child abuse.</p> <p>3. The integrated system of monitoring and evaluation of the situation of children, developed on the basis of standards, indicators, definitions and tools, should be available and coordinated by the relevant unit for Good Governance in the Office of the Prime Minister. The system should be accessible and effectively inform reporting and independent monitoring of the quality of services provided to children in order to increase the level of accountability to institutions responsible for advancing the rights of children in Kosovo.</p> <p>4. All institutions and service providers,</p>	<p>1. Stručnjaci i pripravnici koji rade za i sa decom treba da budu obučeni i poučeni o pravima deteta, zakonodavstvu i procedurama zaštite dece i razvoju deteta uopšte.</p> <p>2. Neophodni međudisciplinarni ili multidisciplinarni protokoli bi trebali biti dostupni za vođenje uloge i odgovora na zlostavljanje dece.</p> <p>3. Integrisani sistem praćenja i procene situacije dece, razvijen na osnovu standarda, pokazatelja, definicija i alata, treba da bude dostupan i koordinisan od strane relevantne jedinice za dobro upravljanje. Sistem treba da bude dostupan i da efikasno informiše izveštavanje i nezavisno praćenje kvaliteta usluga koje se pružaju deci kako bi se povećao nivo odgovornosti prema institucijama odgovornim za unapređenje prava dece na Kosovu.</p> <p>4. Sve institucije i pružaoci usluga,</p>

<p>shërbimeve, organizatat e shoqërisë civile, organizatat jo qeveritare, bizneset dhe kompanitë private, që punojnë drejtëpërdrejtë me fëmijët duhet të kenë rregulla dhe udhëzime në lidhje me politikat për mbrojtjen e fëmijës që ndërlidhen me parandalimin, reagimin dhe raportimin e rasteve.</p>	<p>civil society organizations, non-governmental organizations, businesses, and private companies, working directly with children, shall have rules and guidelines in place regarding child protection policies related to case prevention, response and reporting.</p>	<p>organizacije civilnog društva, nevladine organizacije, biznisi i privatne kompanije koje neposredno rade sa decom treba da imaju pravila i smernice koje se odnose na politikama zaštite dece koje su povezane sa prevencijom, reagovanjem i prijavljivanjem slučajeva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Bashkëpunimi ndërkombëtar dhe ndërkufitar</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 International and cross-border cooperation</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Međunarodna i prekogranična saradnja</p>
<p>Institucionet duhet të ndërmarrin veprime të bashkërenduara, që nga sqarimi i rolit dhe përgjegjësisë të zyrtarëve të përfshirë në trajtimin e rasteve me karakter ndërkombëtar dhe ndërkufitar e duke vazhduar me mbledhjen e shënimeve dhe informatave të sakta mbi vendin e origjinës, emërimin e një pike kontakti për bashkëpunim ndërkufitar për mbrojtjen e fëmijës, si dhe zhvillimin dhe aprovimin e procedurave, udhëzuesve, protokoleve, dhe procedurave të nevojshme.</p>	<p>Institutions shall take coordinated action, from clarifying the role and responsibilities of officials involved in handling international and cross-border cases and continuing to collect accurate records and information on the country of origin, appointing a focal point for cross-border cooperation for child protection, as well as developing and approving procedures, guidelines, protocols and necessary procedures.</p>	<p>Institucije treba da preduzmu koordinirane radnje, od razjašnjavanja uloge i odgovornosti službenika uključenih u bavljenju međunarodnim i prekograničnim slučajevima nastavljajući sa daljim prikupljanjem tačnih evidencija i informacija o zemlji porekla, uspostavljanjem kontakt tačke za prekograničnu saradnju za zaštitu deteta, kao i izradom i odobravanjem postupaka / smernica, protokola i različitih postupaka.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Mbështetja dhe mbrojtja</p> <p>Për të siguruar mbështetje dhe mbrojtje të vazhdueshme, ndërlidhje ndërmjet sektorëve të ndryshëm dhe për të siguruar një reagim koherent dhe gjithëpërfshirës</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Support and protection</p> <p>To ensure continuous support and protection, liaison between different sectors and to ensure a coherent and comprehensive response, institutions</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Podrška i zaštita</p> <p>U pogledu potrebe za kontinuiranim radnjama, povezanost između različitih sektora i radi obezbeđivanja koherentnog i sveobuhvatnog reagovanja institucije u</p>

<p>institucionet brenda sistemit të mbrojtjes së fëmijës duhet të caktojnë një person përgjegjës për fëmijën që nga raportimi dhe referimi e deri në përcjelljen e tij përgjatë reintegrimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Ngritja e kapaciteteve për identifikimin e rreziqeve</p> <p>Për të gjithë profesionistët në sektorin e edukimit, drejtësisë, punës sociale, mjekësisë, mediave, bizneseve dhe sektorit privat në përgjithësi organizohen trajnimet e vazhdueshme për të ngritë kapacitetet për identifikimin e fëmijëve në situata potenciale të cenueshmërisë.</p> <p>KAPITULLI III ROLI I MEKANIZMAVE INSTITUCIONAL NË NIVEL QENDROR</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Bashkërendimi i veprimeve nga Ministria përkatëse për Financa, Punë dhe Transfere</p> <p>1. Përveç mandatit dhe përgjegjësisë, siç janë përcaktuar në ligje dhe akte</p>	<p>within the child protection system must designate a person responsible for the child from reporting and referral to follow-up throughout reintegration.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Capacity building for risk identification</p> <p>For all professionals in the sector of education, justice, social work, medicine, media, businesses and the private sector in general, continuous training is organized to raise the capacities for identifying children in potential situations of vulnerability.</p> <p>CHAPTER III THE ROLE OF INSTITUTIONAL MECHANISMS AT THE CENTRAL LEVEL</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Coordination of actions by the relevant Ministry of Finance, Labour and Transfers</p> <p>1. In addition to the mandate and responsibilities, as defined in laws and</p>	<p>okviru sistema zaštite deteta treba da odrede odgovornu osobu za dete od prijave i upućivanja na praćenje kroz reintegraciju.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Izgradnja kapaciteta za identifikaciju rizika</p> <p>Treba organizovati stalnu obuku kako bi se izgradili kapaciteti za identifikaciju dece u potencijalno ranjivim situacijama, za sve profesionalce u sektoru obrazovanja, pravosuđa, socijalnog rada, medicine, medija, preduzeća i privatnog sektora uopšte.</p> <p>GLAVA III ULOGA INSTITUCIONALNIH MEHANIZAMA NA CENTRALNOM NIVOU.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Koordinacija aktivnosti nadležnog Ministarstva finansija, rada i transfera</p> <p>1. Pored mandata i odgovornosti, definisanih zakonskim i podzakonskim</p>
---	---	---

<p>nënligjore, Ministria përkatëse për Financa, Punë dhe Transfere bashkërendon veprimet në kuptim të zbatimit të obligimeve siç janë përcaktuar në Ligjin përkatës për Mbrojtjen e Fëmijës, në këto fusha:</p>	<p>sub-legal acts, the relevant Ministry of Finance, Labour and Transfers shall coordinate actions in terms of implementation of obligations as defined in the Law on Child Protection in the following areas:</p>	<p>aktima, nadležno Ministarstvo za finansije, rad i transfere koordinira radnje u pogledu sprovođenja obaveza definisanih Zakonom o zaštiti deteta, u ovim oblastima:</p>
<p>1.1. Mbrojtjen e fëmijëve me cenueshmëri të lartë;</p>	<p>1.1. Protection of children with high vulnerability, with special emphasis on;</p>	<p>1.1.Zaštita dece sa visokom ugroženošću;</p>
<p>1.2.Fëmijëve me aftësi të kufizuara;</p>	<p>1.2. Children with disabilities;</p>	<p>1.2.Decu sa ograničenim sposobnostima;</p>
<p>1.3.Fëmijëve pa kujdes prindëror;</p>	<p>1.3. Children without parental care;</p>	<p>1.3.Decu bez roditeljskog staranja;</p>
<p>1.4 Fëmijëve në situatë rruge dhe të trafikuar;</p>	<p>1.4.Children in street situations and trafficked;</p>	<p>1.4.Decu na ulici i u situacijama trgovine ljudima;</p>
<p>1.5.Fëmijëve kryes të veprave të shumëfishta penale;</p>	<p>1.5.Children who have committed multiple criminal offenses;</p>	<p>1.5.Decu koja su izvršila više krivičnih dela;</p>
<p>1.6. Fëmijëve që abuzojnë me substanca narkotike dhe psikotrope;</p>	<p>1.6.Children who abuse with narcotics and psychotropic substances;</p>	<p>1.6.Decu koja zloupotrebljavaju narkotike i psihotropne supstance;</p>
<p>1.7. Fëmijëve që jetojnë në varfëri të skajshme dhe pa strehë;</p>	<p>1.7.Children living in extreme poverty and homeless;</p>	<p>1.7.Decu koja žive u krajnjem siromaštvu i bez skloništa;</p>
<p>1.8. Fëmijëve viktime dhe dëshmitarë të dhunës në familje;</p>	<p>1.8.Children victims and witnesses of domestic violence; and</p>	<p>1.8.Decu žrtve i svedoke nasilja u porodici;</p>
<p>1.9. Fëmijëve në rrezik apo që i është cenuar mirëqenia;</p>	<p>1.9.Children at risk or whose well-being is compromised;</p>	<p>1.9.Dece u riziku ili čija je dobrobit ugrožena;</p>

<p>1.10. Mbrojtjen e fëmijëve nën moshën e përgjegjësishë penale;</p> <p>1.11. Parandalimin e delikuencës së të miturve;</p> <p>1.12. Luftimin e sjelljes asociale ku pjesëmarrës janë fëmijët;</p> <p>1.13. Zhvillimin dhe zbatimin e programeve të risocializimit për kryesit e mitur;</p> <p>1.14. Zhvillimin dhe zbatimin e programeve të rehabilitimit për të miturit dhe prindërit e tyre;</p> <p>1.15. Përkrahjen e programeve të reintegrimit në familje dhe komunitet pas vuajtjes së dënimeve apo masave;</p> <p>1.16. Zhvillimin e kapaciteteve të profesionistëve që punojnë dhe ofrojnë shërbime fëmijëve dhe familjeve të tyre;</p> <p>1.17. Hartimin e politikave dhe legjislacionit konform standardeve ndërkombëtare të udhëhequra nga Konventa për Mbrojtjen e Fëmijëve.</p> <p>2. Ministria përkatëse për Financa, Punë dhe Transfere, cakton njësinë apo zyrtarin</p>	<p>1.10. Protection of Children under the age of criminal responsibility;</p> <p>1.11. Prevention of juvenile delinquency;</p> <p>1.12. Fighting antisocial behaviour where children are participants;</p> <p>1.13. Development and implementation of resocialization programs for juvenile offenders;</p> <p>1.14. Development and implementation of rehabilitation programs for juveniles and their parents;</p> <p>1.15. Supporting family and community reintegration programs after serving sentences or measures;</p> <p>1.16. Capacity building of professionals working and providing services to children and their families;</p> <p>1.17. Drafting policies and laws in accordance with international standards guided by the Convention on the Protection of Children.</p> <p>2. The relevant Ministry of Finance, Labour and Transfers, shall appoint the</p>	<p>1.10. Zaštitu mlade dece od krivične odgovornosti;</p> <p>1.11. Prevenciju maloletničke delikvencije;</p> <p>1.12. Borbu protiv antisocijalnog ponašanja u kojem su deca učesnici;</p> <p>1.13. Izrada i sprovođenje programa resocijalizacije maloletnih prestupnika;</p> <p>1.14. Izrada i sprovođenje programa rehabilitacije maloletnika i njihovih roditelja;</p> <p>1.15. Podrška programima reintegracije porodice i zajednice nakon izdržane kazne ili mere;</p> <p>1.16. Izgradnja kapaciteta profesionalaca koji rade i pružaju usluge deci i njihovim porodicama;</p> <p>1.17. Izrada politika i zakonodavstva u skladu sa međunarodnim standardima vođenim Konvencijom o zaštiti dece.</p> <p>2. Nadležno Ministarstvo za finansije, rad i transfere će imenovati relevantnu</p>
---	---	---

<p>përkatës për të koordinuar zbatimin e Ligjit përkatës për Mbrojtjen e Fëmijës, si dhe këtë Udhëzim Administrativ dhe bashkëpunimin me Zyrën përkatëse për Qeverisje të Mirë në kuadër të Zyrës së Kryeministrit.</p> <p>3. Ministria përkatëse për Financa, Punë dhe Transfere:</p> <p>3.1. Informon dhe raporton për zhvillimin dhe zbatimin e politikave, legjislacionit, standardeve, vështirësive financiare dhe vështirësive të tjera, si dhe për rezultatet e monitorimit dhe inspektimit që ndërliken me mbrojtjen e fëmijëve në kuadër të fushës së mirëqenies sociale;</p> <p>3.2. Themelon, organizon dhe funksionalizon shtëpitë për mbrojtjen e fëmijëve, në bazë të Ligjit përkatës për Mbrojtjen e Fëmijës dhe Ligjit përkatës për Vetëqeverisjen Lokale pranë Qendrave për Punë Sociale, ku funksionojnë Gjykatat Themelore dhe Prokuroritë Themelore, si dhe zhvillon dhe përcakton standardet për funksionimin e shtëpive për mbrojtjen e fëmijëve;</p> <p>3.3. Nëpërmjet përfaqësuesit të vet në</p>	<p>relevant official to coordinate the implementation of the Law on Child Protection, as well as the implementation of this Administrative Instruction and cooperation with the relevant Office for Good Governance in the Office of the Prime Minister.</p> <p>3. Relevant Ministry of Finance, Labour and Transfers shall:</p> <p>3.1. Inform and report on the development and implementation of policies, legislation, standards, financial difficulties and other difficulties, as well as on the results of monitoring and inspection related to Child Protection within the field of social welfare;</p> <p>3.2. Establish, organize, put into function houses for child protection, based on the relevant Laws on Child Protection and Local Self-Government at the Centres for Social Work, where Basic Courts and Basic Prosecutions operate, and shall develop and determine standards for the functioning of houses for child protection;</p> <p>3.3. Through its representative within</p>	<p>jedinicu ili službenika za koordinaciju sprovođenja Zakona o zaštiti deteta, kao i sprovođenje ovog Administrativnog uputstva i saradnju sa relevantnom kancelarijom za dobro upravljanje u okviru Kancelarije premijera.</p> <p>3. Nadležno Ministarstvo za finansije, rad i transfere:</p> <p>3.1. Informiše i izveštava o izradi i primeni politika, zakonodavstva, standarda, finansijskim teškoćama i drugim poteškoćama, kao i o rezultatima praćenja i inspekcijskog nadzora u vezi sa dečjom zaštitom u oblasti socijalne zaštite;</p> <p>3.2. Osniva, organizuje i vodi domove za dečju zaštitu, na osnovu relevantnog Zakona o zaštiti deteta i lokalnoj samoupravi pri centrima za socijalni rad, u kojima funkcionišu Osnovni sudovi i Osnovna tužilaštva, kao i razvija i utvrđuje standarde za funkcionisanje kuća za zaštitu dece;</p> <p>3.3. Preko svog predstavnika u okviru</p>
---	---	---

<p>kuadër të Komitetit Ndërministror për të Drejtat e Fëmijës, informon dhe raporton për realizimin e të drejtave të fëmijëve dhe mbrojtjen e fëmijëve, si dhe avokon që, nëpërmjet Komitetit dhe vendimeve që ndërmerr Komiteti, të bëhet avancim në realizimin dhe ofrimin e shërbimeve sociale cilësore për fëmijë;</p> <p>3.4. Monitoron dhe inspekton shërbimet sociale dhe familjare për ofruesit e licencuar publik dhe OJQ-të si ofrues të shërbimeve sociale dhe familjare;</p> <p>3.5. Nëpërmjet Inspektoratit të Punës inspekton dhe monitoron punësimin dhe kushtet e punësimit të fëmijëve me qëllim mbrojtjen e tyre në pajtim me legjislacionin në fuqi;</p> <p>3.6. Harton format unike të referimit të dhunës dhe abuzimit, për shfrytëzim në të gjitha institucionet dhe OJQ-të, të cilat për shkak të mandatit apo rolit të tyre vijnë në dijeni të rasteve të fëmijëve të abuzuar apo neglizhuar. Format unike apo standarde të referimit hartohen për mësuesit apo personelin ndihmës në shkolla, për mjekët dhe infermieret, për nëpunësit e shërbimeve</p>	<p>the Inter-Ministerial Committee on the Rights of the Child, inform and report on the achievement of children's rights and protection, and shall advocate that, through the Committee and the decisions taken by the Committee, an advancement is made in terms of performing and providing quality social services for children;</p> <p>3.4. Monitor and inspect social and family services for licensed public service providers and NGOs as social and family service providers;</p> <p>3.5. Through the Labour Inspectorate, inspect and monitor the employment and employment conditions of children in order to protect them in compliance with the applicable legislation;</p> <p>3.6. Develop unique forms of referral of violence and abuse, for use in all institutions and NGOs, which due to their mandate or role become aware of cases of abused or neglected children. Unique or standard referral forms shall be designed for teachers or support staff in schools, for doctors and nurses, for social workers, police officers, victim advocates,</p>	<p>Međuministarskog komiteta za prava deteta, informiše i izveštava o ostvarivanju prava deteta i zaštiti dece i zalagaće se da se, kroz Komitet i odluka koje donosi Komitet, napreduje u ostvarivanju i pružanju kvalitetnih socijalnih usluga za decu;</p> <p>3.4. Prati i vrši inspekciju socijalnih i porodičnih usluga za licencirane javne pružaoce usluga i NVO-e kao pružaoce socijalnih i porodičnih usluga;</p> <p>3.5. Preko Inspektorata rada vrši nadzor i praćenje zapošljavanja i uslova zapošljavanja dece u cilju njihove zaštite u skladu sa zakonodavstvom na snazi;</p> <p>3.6. Sastavlja jedinstvene oblike prijavljivanja nasilja i zlostavljanja, za upotrebu u svim institucijama i NVO-ima, koje se zbog svog mandata ili uloge upoznaju sa slučajevima zlostavljanje ili zanemarene dece. Jedinstveni ili standardni obrasci za upućivanje su dizajnirani za nastavnike ili pomoćno osoblje u školama, za lekare i medicinske sestre,</p>
---	--	--

<p>sociale, zyrtarët e policisë, mbrojtësit e viktimave, prokurorët, gjyqtarët dhe avokatët që merren me identifikimin, referimin, raportimin, hetimin dhe trajtimin e rasteve të dhunës;</p> <p>3.7. Ndërmerr veprime për ngritjen dhe fuqizimin e kapaciteteve njerëzore, me theks në edukimin dhe trajnimin e profesionistëve që punojnë në sferën sociale, për të siguruar që fëmijët marrin trajtim dhe përkujdesje adekuate dhe cilësore;</p> <p>3.8. Azhurnon standardet minimale të shërbimeve sociale, si dhe përcakton kushte të reja për licencimin e ofruesve të shërbimeve sociale konform obligimeve që dalin nga ndryshimet e fundit në legjislacionin e mbrojtjes së fëmijëve;</p> <p>3.9. Azhurnon bazën e të dhënave për të qenë në përputhshmëri me dispozitat e Ligjit përkatës për Mbrojtjen e Fëmijës, si dhe mbledh të dhëna me qëllim identifikimin e shkaqeve të dhunës ndaj fëmijës si dhe realizon hulumtime dhe studime periodike, për njohjen e shkaqeve dhe efekteve të dukurive që rrezikojnë mirëqenien e fëmijës.</p>	<p>prosecutors, judges and lawyers dealing with identification, referral, reporting, investigating and handling cases of violence;</p> <p>3.7. Take action to build and strengthen human capacities, with an emphasis on educating and training professionals working in the social sphere, to ensure that children receive adequate and quality treatment and care;</p> <p>3.8. Update the minimum standards of social services, as well as set new conditions for the licensing of social service providers in accordance with the obligations arising from the latest changes in child protection legislation;</p> <p>3.9. Update the database to be in accordance with the provisions of the Law on Child Protection, as well as collect data in order to identify the causes of violence against children, and not only; shall conduct periodic research and studies to identify the causes and effects of phenomena that endanger the well-being of the child.</p>	<p>za socijalne radnike, policijske službenike, advokate žrtava, tužioce, sudije i advokate koji se bave identifikacijom, upućivanjem, prijavljivanjem, istragom i bavljenjem slučajevima nasilja;</p> <p>3.7. Preduzima radnje za izgradnju i jačanje ljudskih kapaciteta, sa akcentom na obrazovanje i obuku profesionalaca koji rade u socijalnoj sferi, kako bi se obezbedilo da deca dobiju adekvatan i kvalitetan tretman i negu;</p> <p>3.8. Ažurira minimalne standarde socijalnih usluga, kao i postavlja nove uslove za licenciranje pružalaca socijalnih usluga u skladu sa obavezama koje proističu iz najnovijih izmena zakonodavstva o zaštiti dece;</p> <p>3.9. Ažurira bazu podataka da bude u skladu sa odredbama Zakona o zaštiti deteta, kao i prikuplja podatke u cilju identifikovanja uzroka nasilja nad decom kao i sprovodi periodična istraživanja i studije radi utvrđivanja uzroka i posledica pojava koje ugrožavaju dobrobit deteta.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 14 Bashkëndimi i veprimeve nga Ministria përkatëse e Drejtësisë</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Coordination of actions by the relevant Ministry of Justice</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Koordinacija radnji od strane nadležnog Ministarstva pravde</p>
<p>1. Përveç mandatit dhe përgjegjësisë, siç janë përcaktuar në ligjet dhe akte nënligjore, Ministria përkatëse e Drejtësisë bashkërendon veprimet në kuptim të zbatimit të obligimeve siç janë përcaktuar në Ligjin përkatës për Mbrojtjen e Fëmijës në këto fusha:</p> <p>1.1. Mbrojtjen e fëmijëve nën moshën e përgjegjësisë penale dhe fëmijëve viktimë të dhunës në familje;</p> <p>1.2. Parandalimin e delikuencës së të miturve;</p> <p>1.3. Luftimin e dukurive negative ku pjesëmarrës janë fëmijët;</p> <p>1.4. Zbatimin e programeve të risocializimit për kryesit e mitur;</p> <p>1.5. Zbatimin e programeve të rehabilitimit për të miturit dhe prindërit e tyre;</p> <p>1.6. Reintegrimin në familje dhe</p>	<p>1. In addition to the mandate and responsibilities, as defined in laws and sub-legal acts, the relevant Ministry of Justice shall coordinate actions in terms of implementation of obligations as defined in the Law on Child Protection in the following areas:</p> <p>1.1. Protection of Children under the age of criminal responsibility and children victims of domestic violence;</p> <p>1.2. Prevention of juvenile delinquency;</p> <p>1.3. Fighting negative phenomena where children are participants;</p> <p>1.4. Implementation of resocialization programs for juvenile offenders;</p> <p>1.5. Implementation of rehabilitation programs for juveniles and their parents;</p> <p>1.6. Reintegration into family and</p>	<p>1. Pored mandata i odgovornosti, definisanih zakonskim i podzakonskim aktima, nadležno Ministarstvo pravde koordinira radnje u pogledu sprovođenja obaveza definisanih Zakonom o zaštiti deteta u ovim oblastima:</p> <p>1.1. Zaštita mlađe dece od krivične odgovornosti i dece žrtava nasilja u porodici;</p> <p>1.2. Prevencija maloletničke delikvencije;</p> <p>1.3. Borba protiv negativnih pojava u kojima su deca učesnici;</p> <p>1.4. Sprovođenje programa resocijalizacije maloletnih prestupnika;</p> <p>1.5. Sprovođenje programa rehabilitacije maloletnika i njihovih roditelja;</p> <p>1.6. Reintegracija u porodicu i</p>

<p>komunitet pas vuajtjes së dënimeve apo masave;</p> <p>1.7. Mbrojtjen e fëmijës dhe bashkërendimin e proceseve në lidhje me rrëmbimin ndërkombëtar të fëmijëve;</p> <p>1.8. Ngritjen e kapaciteteve të profesionistëve që punojnë dhe ofrojnë shërbime për fëmijët, veçanërisht zyrtarët sprovues, zyrtarët korrektues dhe ndërmjetësit;</p> <p>1.9. Hartimin e politikave dhe legjislacionit konform standardeve ndërkombëtare të pëcaktuara nga Konventa për Mbrojtjen e Fëmijëve.</p> <p>2. Ministria përkatëse e Drejtësisë, cakton njësinë apo zyrtarin përkatës për të koordinuar zbatimin e Ligjit përkatës për Mbrojtjen e Fëmijës, si dhe këtë Udhëzim Administrativ dhe bashkëpunimin me Zyrën përkatëse për Qeverisje të Mirë në kuadër të Zyrës së Kryeministrit.</p> <p>3. Ministria përkatëse e Drejtësisë në bashkëpunim me Ministrinë përkatëse të Punëve të Brendshme dhe Ministrinë përkatëse të Financave, Punës dhe Mirëqenies Sociale, bashkërendojnë</p>	<p>community after serving sentences or measures;</p> <p>1.7. Child protection and coordination of processes related to international child abduction;</p> <p>1.8. Capacity building of professionals working and providing services for children, especially probation officers, correctional officers and mediators;</p> <p>1.9. Drafting policies and laws in accordance with international standards guided by the Convention on the Protection of Children.</p> <p>2. The relevant Ministry of Justice, shall appoint the relevant official to coordinate the implementation of the Law on Child Protection, as well as the implementation of this Administrative Instruction and cooperation with the relevant Office for Good Governance with the Office of the Prime Minister.</p> <p>3. The relevant Ministry of Justice in cooperation with the relevant Ministry of Internal Affairs and the relevant Ministry of Finance, Labour and Social Welfare shall coordinate actions to regulate the</p>	<p>zajednicu nakon izdržane kazne ili mere;</p> <p>1.7. Zaštita dece i koordinacija procesa koji se odnose na međunarodnu otmicu dece;</p> <p>1.8. Izgradnja kapaciteta profesionalaca koji rade i pružaju usluge za decu, posebno probacionih službenika, popravnih službenika i posrednika;</p> <p>1.9. Izrada politika i zakonodavstva u skladu sa međunarodnim standardima vođenim Konvencijom o zaštiti dece.</p> <p>2. Nadležno Ministarstvo pravde imenuje relevantnu jedinicu ili službenika za koordinaciju sprovođenja relevantnog Zakona o zaštiti deteta, kao i ovog Administrativnog uputstva i saradnju sa nadležnom Kancelarijom za dobro upravljanje u okviru Kancelarije premijera.</p> <p>3. Nadležno Ministarstvo pravde u saradnji sa resornim Ministarstvom unutrašnjih poslova i resornim Ministarstvom za finansije, rad i socijalne zaštite koordinira radnje na regulisanju prava deteta u</p>
--	--	---

<p>veprimet për të rregulluar të drejtat e fëmijës në procedurë administrative dhe gjyqësore, si dhe për ndihmën ligjore dhe qasje në organet e drejtësisë, për realizimin e ndihmës juridike gjegjësisht për drejtësinë mike ndaj fëmijëve, bazuar në udhëzimin e Këshillit të Evropës për Drejtësinë Mike ndaj Fëmijëve.</p> <p>4. Ministria përkatëse e Drejtësisë:</p> <p>4.1. Bashkërendon veprimet me Akademinë e Drejtësisë për të organizuar trajnimet bazike dhe të avancuara në lidhje me specializimin e Prokurorëve dhe Gjyqtarëve në fushën e drejtësisë mike për fëmijë;</p> <p>4.2. Informon dhe raporton për zhvillimin dhe zbatimin e politikave, legjislacionit, standardeve, vështirësive financiare dhe vështirësive të tjera, si dhe për rezultatet e monitorimit dhe inspektimit që kanë të bëjnë me Mbrotjtjen dhe Drejtësinë për Fëmijë, me theks të veçantë masat dhe dënimet kryesore;</p> <p>4.3. Bashkërendon veprimet me mekanizmat e koordinatorëve nacional kundër dhunës në familje dhe koordinatorit nacional kundër trafikimit</p>	<p>rights of the child in administrative and judicial proceedings, as well as for legal aid and access to justice bodies, for the accomplishment of legal aid, i.e. for child-friendly justice, based on the guideline of the Council of Europe on Child-friendly Justice.</p> <p>4. Relevant Ministry of Justice shall:</p> <p>4.1. Coordinate actions with the Academy of Justice to organize basic and advanced training related to the specialization of Prosecutors and Judges in the field of child-friendly justice;</p> <p>4.2. Inform and report on the development and implementation of policies, legislation, standards, financial difficulties and other difficulties, as well as on the results of monitoring and inspection related to the Protection and Justice for Children, with special emphasis on the main measures and penalties;</p> <p>4.3. Coordinate actions with the mechanisms of the national coordinator against domestic violence and the national coordinator against trafficking</p>	<p>upravnom i sudskom postupku, kao i za pravnu pomoć i pristup pravdi, za ostvarivanje pravne pomoći, odnosno za pravdu po meri deteta, na osnovu smernica Saveta Evrope za prijateljsku pravdu prema deci.</p> <p>4. Nadležno Ministarstvo pravde:</p> <p>4.1. Koordinira radnje sa Akademijom pravde na organizovanju osnovne i napredne obuke u vezi sa specijalizacijom tužilaca i sudija u oblasti pravosuđa za prijateljsku pravdu prema deci;</p> <p>4.2. Informiše i izveštava o izradi i primeni politika, zakonodavstva, standarda, finansijskim poteškoćama i drugim poteškoćama, kao i o rezultatima praćenja i inspekcijskog nadzora u vezi sa zaštitom i pravdom dece, sa posebnim osvrtom na glavne mere i kazne;</p> <p>4.3. Koordinira radnje sa mehanizmima nacionalnog koordinatora za borbu protiv nasilja u porodici i nacionalnog koordinatora za borbu protiv trgovine</p>
--	--	--

<p>me qenie njerëzore, me qëllim prioritetizimin e mbrojtjes së fëmijëve nga dhuna në familje dhe trafikimi i qenieve njerëzore;</p> <p>4.4. Ndërmerr veprime për sigurimin e zbatimit të risive që sjellë Kodi i Drejtësisë për të Mitur, në veçanti zbatimit të procedurave për mbrojtjen e fëmijëve kur ata janë viktimë dhe dëshmitarë të veprave penale;</p> <p>4.5. Ndërmerr veprime drejt hartimit të një protokollit të përbashkët për profesionistët e drejtësisë, për aspektet e raportimit dhe referimit të rasteve që ndërlidhen me dhunën në familje, rasteve të trafikimit, dhe formave tjera të abuzimit dhe shfrytëzimit;</p> <p>4.6. Ndërmerr veprime për të përcaktuar procedurat e rehabilitimit, risocializimit dhe riintegritimit në familje dhe shoqëri, të fëmijëve që kanë qenë subjekte të dhunës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Bashkëndimi i veprimeve nga Ministria përkatëse e Punëve të Brendshme</p>	<p>in human beings, in order to prioritize the protection of children from domestic violence and trafficking in human beings;</p> <p>4.4. Take action to ensure the implementation of the innovations brought by the Juvenile Justice Code, in particular, the implementation of child protection procedures when they are victims and witnesses of criminal offenses;</p> <p>4.5. Take actions towards drafting a joint protocol for justice professionals on the aspects of reporting and referring cases related to domestic violence, trafficking cases, and other forms of abuse and exploitation;</p> <p>4.6. Take actions to determine the procedures for rehabilitation, re-socialization and reintegration into the family and society of children who have been victims of violence.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Coordination of actions by the relevant Ministry of Internal Affairs</p>	<p>ljudima, u cilju prioritnog postavljanja zaštite dece od nasilja u porodici i trgovine ljudima;</p> <p>4.4. Preduzima radnje na sprovođenju novina koje donosi Zakonik pravde o maloletnicima, posebno sprovođenje postupaka zaštite dece kada su žrtve i svedoci krivičnih dela;</p> <p>4.5. Preduzima aktivnosti u pravcu izrade zajedničkog protokola za profesionalce u pravosuđu o aspektima prijavljivanja i upućivanja slučajeva vezanih sa nasiljem u porodici, slučajevima trgovine ljudima i drugim oblicima zlostavljanja i iskorišćavanja;</p> <p>4.6. Preduzima radnje na utvrđivanju postupaka za rehabilitaciju, resocijalizaciju i reintegraciju u porodicu i društvo dece koja su bila žrtve nasilja.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Koordinacija radnji nadležnog Ministarstva unutrašnjih poslova</p>
--	--	--

<p>1. Përveç mandatit dhe përgjegjësiwe, siç janë përcaktuar në ligje dhe akte nënligjore, Ministria përkatëse e Punëve të Brendshme bashkërendon veprimet në kuptim të zbatimit të obligimeve siç janë përcaktuar në Ligjin përkatës për Mbrojtjen e Fëmijës në këto fusha:</p> <p>1.1. Mbrojtjen e fëmijëve nga dhuna në familje dhe të gjitha format e dhunës që cenojnë integritetin dhe jetën e tyre;</p> <p>1.2. Parandalimin dhe luftimin e delikuencës së të miturve;</p> <p>1.3. Luftimin e dukurive negative dhe krimit ndaj fëmijëve;</p> <p>1.4. Luftimin e krimit të organizuar me theks të veçantë trafikimit dhe formave tjera të eksploatimit të fëmijëve;</p> <p>1.5. Ngritjen e kapaciteteve të profesionistëve për të identifikuar, referuar, raportuar dhe hetuar rastet e fëmijëve që kanë nevojë për mbrojtje nga çdo formë e dhunës;</p> <p>1.6. Sigurimin që çdo fëmijë i porsalindur regjistrohet;</p>	<p>1. In addition to the mandate and responsibilities, as defined in laws and sub-legal acts, the relevant Ministry of Internal Affairs shall coordinate actions in terms of implementation of obligations as defined in the Law on Child Protection in the following areas:</p> <p>1.1. Protecting children from domestic violence and all forms of violence that infringe their integrity and life;</p> <p>1.2. Preventing and combating juvenile delinquency;</p> <p>1.3. Combating negative phenomena and crime against children;</p> <p>1.4. Fighting organized crime with special emphasis on trafficking and other forms of child exploitation;</p> <p>1.5. Capacity building of professionals to identify, refer, report and investigate cases of children in need of protection from any form of violence;</p> <p>1.6. Ensuring that every newborn is registered;</p>	<p>1. Pored mandata i odgovornosti, definisanih zakonskim i podzakonskim aktima, nadležno Ministarstvo unutrašnjih poslova koordinira radnje u pogledu sprovođenja obaveza definisanih Zakonom o zaštiti deteta u ovim oblastima:</p> <p>1.1. Zaštita dece od nasilja u porodici i svih oblika nasilja kojima se narušava njihov integritet i život;</p> <p>1.2. Prevencija i suzbijanje maloletničke delikvencije;</p> <p>1.3. Borba protiv negativnih pojava i kriminala nad decom;</p> <p>1.4. Borba protiv organizovanog kriminala sa posebnim akcentom na trgovinu ljudima i druge oblike eksploatacije dece;</p> <p>1.5. Izgradnja kapaciteta profesionalaca da identifikuju, upućuju, prijavljuju i istražuju slučajeve dece kojoj je potrebna zaštita od bilo kog oblika nasilja;</p> <p>1.6. Obezbeđivanje da svako novorođenče bude registrovano;</p>
---	--	---

<p>1.7. Mbrojtjet dhe sigurimin që fëmijët e riatdhesuar, re-integrohen në familje dhe komunitet;</p> <p>1.8. Ndërmarrjen e masave për mbrojtjen e fëmijëve azil kërkues dhe fëmijëve pa shtetësi, sidomos atyre që nuk kanë kujdesin prindëror;</p> <p>1.9. Sigurimin që fëmijët janë të mbrojtur gjatë qasjes në internet dhe format tjera të komunikimit;</p> <p>1.10. Ngritjen e kapaciteteve të profesionistëve që punojnë dhe ofrojnë shërbime për fëmijët, veçanërisht zyrtarëve policorë dhe zyrtarëve të regjistrimit civil;</p> <p>1.11. Hartimin e politikave dhe legjislacionit konform standardeve ndërkombëtare të udhëhequra nga Konventa për Mbrojtjen e Fëmijëve.</p> <p>2. Ministria përkatëse për Punë të Brendshme, cakton njësinë apo zyrtarin përkatës për të koordinuar zbatimin e Ligjit përkatës për Mbrojtjen e Fëmijës, si dhe këtë Udhëzim Administrativ dhe</p>	<p>1.7. Protecting and ensuring that repatriated children are reintegrated into the family and community;</p> <p>1.8. Taking measures to protect asylum-seeking children and stateless children, especially those without parental care;</p> <p>1.9. Ensuring that children are protected while browsing the Internet and other forms of communication;</p> <p>1.10. Capacity building of professionals working with, and providing services for, children, especially police officers and civil registration officers;</p> <p>1.11. Drafting policies and laws in accordance with international standards guided by the Convention on the Protection of Children.</p> <p>2. The relevant Ministry of Internal Affairs, shall appoint the relevant unit or official to coordinate the implementation of the Law on Child Protection, as well as the implementation of this Administrative</p>	<p>1.7. Zaštita i obezbeđivanje da repatrirana deca budu reintegrirana u porodicu i zajednicu;</p> <p>1.8. Preduzimanje mera za zaštitu dece tražilaca azila i dece bez državljanstva, posebno one bez roditeljskog staranja;</p> <p>1.9. Obezbeđivanje zaštite dece tokom pristupanja internetu i drugih oblika komunikacije;</p> <p>1.10. Izgradnja kapaciteta profesionalaca koji rade i pružaju usluge za decu, posebno policijskih službenika i službenika za civilnu registraciju;</p> <p>1.11. Izrada politika i zakona u skladu sa međunarodnim standardima vođenim Konvencijom o zaštiti dece.</p> <p>2. Nadležno Ministarstvo unutrašnjih poslova, imenuje nadležnu jedinicu ili službenika za koordinaciju sprovođenja relevantnog Zakona o zaštiti deteta, kao i ovog Administrativnog uputstva i</p>
--	---	---

<p>bashkëpunimin me Zyrën përkatëse për Qeverisje të Mirë në kuadër të Zyrës së Kryeministrit.</p> <p>3. Ministria përkatëse për Punë të Brendshme:</p> <p>3.1. Në bashkëveprim dhe koordinim me Akademinë për Siguri Publike përgatisin programe të posaçme për ngritjen e kapaciteteve profesionale në fushën e mbrojtjes së fëmijës, me qëllim të zbatimit të Ligjit përkatës për Mbrojtjen e Fëmijës;</p> <p>3.2. Informon dhe raporton për zhvillimin dhe aplikimin e politikave, legjislacionit, standardeve, vështirësive financiare dhe vështirësive të tjera, si dhe për rezultatet e monitorimit dhe inspektimit që kanë të bëjnë me Mbrojtjen e Fëmijëve në kuadër të punëve të Brendshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Bashkërendimi i veprimeve të Ministrisë përkatëse për Arsim, Shkencë, Teknologji dhe Inovacion</p> <p>1. Përveç mandatit dhe përgjegjësisë, siç</p>	<p>Instruction and cooperation with the relevant Office for Good Governance within the Office of the Prime Minister.</p> <p>3. Relevant Ministry of Internal Affairs shall:</p> <p>3.1. In cooperation and coordination with the Academy for Public Safety, prepare special programs for building professional capacities in the field of child protection, in order to implement the Law on Child Protection;</p> <p>3.2. Inform and report on the development and implementation of policies, legislation, standards, financial difficulties and other difficulties, as well as on the results of monitoring and inspection related to the Protection of Children within the internal affairs domain.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Coordinating the actions of the relevant Ministry for Education, Science, Technology and Innovation</p> <p>1. In addition to the mandate and</p>	<p>saradnju sa nadležnom Kancelarijom za dobro upravljanje u okviru Kancelarije premijera.</p> <p>3. Nadležno Ministarstvo unutrašnjih poslova:</p> <p>3.1. U saradnji i koordinaciji sa Akademijom javne bezbednosti priprema posebne programe za izgradnju stručnih kapaciteta u oblasti zaštite dece, u cilju sprovođenja Zakona o zaštiti deteta;</p> <p>3.2. Informiše i izveštava o izradi i primeni politika, zakonodavstva, standarda, finansijskim teškoćama i drugim teškoćama, kao i o rezultatima praćenja i inspekcijskog nadzora u oblasti zaštite dece u okviru unutrašnjih poslova.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Koordinacija delovanja nadležnog Ministarstva obrazovanja, nauke, tehnologije i inovacija</p> <p>1. Pored mandata i odgovornosti,</p>
--	--	--

<p>janë përcaktuar në ligje dhe akte nënligjore, Ministria përkatëse për Arsim, Shkencë, Teknologji dhe Inovacion koordinon dhe bashkërendon veprimet në kuptim të zbatimit të obligimeve siç janë përcaktuar në Ligjin përkatës për Mbrojtjen e Fëmijës në këto fusha:</p> <p>1.1 Sigurimin e qasjes gjithëpërfshirëse dhe frekuentimit të arsimit falas e cilësor, në bazë të mundësive të barabarta dhe pa diskriminim, në përputhje me moshën dhe aftësinë e tij/saj për të kuptuar në gjitha nivelet e arsimit para universitar. Kjo e drejtë i garantohet edhe fëmijës që dëshiron të vazhdojë të arsimohet pas përfundimit të arsimit të detyrueshëm;</p> <p>1.2 Mbrojtjen, në të gjitha nivelet e arsimit para universitar, e fëmijës nga të gjitha format e dhunës fizike dhe mendore, abuzimit, keqpërdorimit, shfrytëzimit, ndëshkimit trupor, neglizhencës, apo ndonjë forme tjetër që vë në rrezik jetën, sigurinë, shëndetin, edukimin, arsimimin, zhvillimin dhe mirëqenien e fëmijës, qoftë nga personeli arsimor, bashkëmoshatarët dhe nga secili person tjetër, brenda sistemit</p>	<p>responsibilities, as defined in the laws and by-laws, the relevant Ministry for Education, Science, Technology and Innovation coordinates and co-ordinates the actions in terms of the implementation of the obligations as defined in the relevant Law on Child Protection in these areas:</p> <p>1.1. Ensuring inclusive access and attendance to free and quality education, based on equal opportunities and without discrimination, in accordance with his/her age and ability to understand at all levels of pre-university education. This right is also guaranteed to the child who wants to continue his education after completing compulsory education;</p> <p>1.2. The protection, at all levels of pre-university education, of the child from all forms of physical and mental violence, abuse, misuse, exploitation, corporal punishment, neglect, or any other form that endangers life, safety, health, education, the education, development and well-being of the child, either by the educational staff, peers and by any other person, within the educational system;</p>	<p>definisanih zakonskim i podzakonskim aktima, nadležno Ministarstvo obrazovanja, nauke, tehnologije i inovacija koordinira radnje u pogledu sprovođenja obaveza definisanih Zakonom o zaštiti deteta u ovim oblastima:</p> <p>1.1. Obezbeđivanje inkluzivnog pristupa i pohađanja besplatnog i kvalitetnog obrazovanja, zasnovanog na jednakim mogućnostima i bez diskriminacije, u skladu sa svojim uzrastom i sposobnošću razumevanja na svim nivoima preduniverzitetskog obrazovanja. Ovo pravo je zagantovano i detetu koje želi da nastavi školovanje nakon završenog obaveznog obrazovanja;</p> <p>1.2. Zaštita, na svim nivoima preduniverzitetskog obrazovanja, deteta od svih oblika fizičkog i psihičkog nasilja, zlostavljanja, zloupotrebe, eksploatacije, telesnog kažnjavanja, zanemarivanja ili bilo kog drugog oblika koji ugrožava život, bezbednost, zdravlje, edukaciju, obrazovanje, razvoj i dobrobit deteta, bilo od strane obrazovnog osoblja, vršnjaka i bilo koje druge osobe, u okviru odgojno-</p>
---	---	---

<p>edukativo arsimor;</p> <p>1.3. Ndalimin e gjuhës së urrejtjes, dhunës, mos tolerancës, diskriminimit dhe formave të tjera që nxisin konflikte ndër njerëzore në procesin edukativ dhe arsimor;</p> <p>1.4. Luftimin e dukurive negative ndaj fëmijëve;</p> <p>1.5. Ngritjen e kapaciteteve të studentëve dhe profesionistëve për të identifikuar, referuar, raportuar dhe hetuar rastet e fëmijëve që kanë nevojë për mbrojtje nga çdo formë e dhunës;</p> <p>1.6. Sigurimin që fëmijët janë të mbrojtur përmes programeve të edukimit, gjatë tërë kohës sa janë duke shfrytëzuar apo qasur në internet dhe format tjera të komunikimit;</p> <p>1.7. Ngritjen e kapaciteteve të profesionistëve që punojnë dhe ofrojnë shërbime për fëmijët, veçanërisht mësuesit, edukatorët, asistentët për fëmijët me nevoja të veçanta;</p>	<p>1.3. Prohibition of the language of hatred, violence, intolerance, discrimination and other forms that promote conflicts between people in the educational and educational process;</p> <p>1.4. Combating negative phenomena towards children;</p> <p>1.5. Raising the capacities of students and professionals to identify, refer, report and investigate cases of children who need protection from any form of violence;</p> <p>1.6. Ensuring that children are protected through education programs, all the time they are using or accessing the Internet and other forms of communication;</p> <p>1.7. Raising the capacities of professionals who work and provide services for children, especially teachers, educators, assistants for children with special needs;</p>	<p>obrazovnog sistema;</p> <p>1.3. Zabrana jezika mržnje, nasilja, netolerancije, diskriminacije i drugih oblika koji podstiču međuljudske sukobe u odgojno-obrazovnom procesu;</p> <p>1.4. Borba protiv negativnih pojava prema deci;</p> <p>1.5. Izgradnja kapaciteta učenika i profesionalaca da identifikuju, upućuju, prijavljuju i istražuju slučajeve dece kojoj je potrebna zaštita od bilo kog oblika nasilja;</p> <p>1.6. Obezbeđivanje zaštite dece kroz obrazovne programe, sve vreme kada koriste ili pristupaju internetu i druge oblike komunikacije;</p> <p>1.7. Izgradnja kapaciteta profesionalaca koji rade i pružaju usluge za decu, posebno nastavnika, vaspitača, asistenata za decu sa ograničenim sposobnostima;</p>
--	---	--

<p>1.8. Hartimin e politikave dhe legjislacionit konform standardeve ndërkombëtare të udhëhequra nga Konventa për Mbrojtjen e Fëmijëve.</p> <p>2. Ministria përkatëse e Arsimit dhe Shkencës, cakton njësinë apo zyrtarin përkatës për të koordinuar zbatimin e Ligjit përkatës për Mbrojtjen e Fëmijës, si dhe këtë Udhëzim Administrativ dhe bashkëpunimin me Zyrën përkatëse për Qeverisje të Mirë në kuadër të Zyrës së Kryeministrit.</p> <p>3. Ministria përkatëse e Arsimit dhe Shkencës:</p> <p>3.1. Informon dhe raporton për zhvillimin dhe zbatimin e politikave, legjislacionit, standardeve, plan programeve, kurrikulave, vështirësive financiare dhe vështirësive të tjera, si dhe për rezultatet e monitorimit dhe inspektimit që kanë të bëjnë me Mbrojtjen e Fëmijëve në kuadër të fushës së arsimit-edukimit për fëmijë;</p> <p>3.2. Ndërmerr veprime dhe bashkëpunon me institucionet përkatëse për tu siguruar që çdo</p>	<p>1.8. Drafting of policies and legislation in accordance with international standards guided by the Convention for the Protection of Children.</p> <p>2. The relevant Ministry of Education and Science appoints the relevant unit or official to coordinate the implementation of the relevant Law on Child Protection, as well as this Administrative Instruction and cooperation with the relevant Office for Good Governance within the Office of the Prime Minister.</p> <p>3. Relevant Ministry of Education and Science:</p> <p>3.1. Informs and reports on the development and implementation of policies, legislation, standards, program plans, curricula, financial difficulties and other difficulties, as well as on the results of monitoring and inspection related to Child Protection in the field of education for children;</p> <p>3.2. Takes actions and cooperates with the relevant institutions to ensure that every child is protected</p>	<p>1.8. Izrada politika i zakonodavstva u skladu sa međunarodnim standardima vođenim Konvencijom o zaštiti dece.</p> <p>2. Nadležno Ministarstvo obrazovanja i nauke, imenuje odgovarajuću jedinicu ili službenika za koordinaciju sprovođenja Zakona o zaštiti deteta, kao i ovog Administrativnog uputstva i saradnju sa nadležnom Kancelarijom za dobro upravljanje u okviru Kancelarije premijera.</p> <p>3. Nadležno Ministarstvo obrazovanja i nauke:</p> <p>3.1. Obaveštava i izveštava o razvoju i sprovođenju politika, zakonodavstva, standarda, planova i programa, kurikuluma, finansijskih poteškoća i drugih poteškoća, kao i o rezultatima praćenja i inspekcije u oblasti Zaštite deteta u okviru oblasti edukativnog-obrazovanja za dete;</p> <p>3.2. Preduzima radnje i saraduje sa relevantnim institucijama kako bi se osiguralo da svako dete bude</p>
--	--	---

<p>fëmijë mbrohet nga dhuna e shfaqur qoftë nga personeli arsimor, bashkëmoshatarët dhe nga secili person tjetër, brenda sistemit edukativo arsimor;</p> <p>3.3. Ndërmerr veprime që plan-programet mësimore të përfshijnë module për mbrojtje nga rreziku i abuzimit dhe shfrytëzimit seksual në institucionet e arsimit para universitar dhe arsimit të lartë;</p> <p>3.4. Garanton vijueshmërinë në institucionet e arsimit fillor dhe të mesëm për fëmijët e familjeve që gjenden në hasmëri;</p> <p>3.5. Nëpërmjet Inspektoratit të Arsimit në bashkëveprim me Drejtorinë Komunale të Arsimit, merr masa disiplinore ndaj personelit arsimor si dhe i raporton organeve të hetuesisë rastet e ndëshkimit trupor të fëmijës, në përputhje me ligjet në fuqi;</p> <p>3.6. Eliminon të gjitha barrierat infrastrukturore, mjedisore, institucionale dhe ligjore në fushën e arsimit dhe arsimit profesional, aktiviteteve kulturore, argëtuese dhe</p>	<p>from the violence shown either by educational personnel, peers and by any other person, within the educational system;</p> <p>3.3. Undertake actions so that curricula include modules for protection from the risk of abuse and sexual exploitation in pre-university and higher education institutions;</p> <p>3.4. Guarantees continuity in primary and secondary education institutions for children from families in conflict;</p> <p>3.5. Through the Education Inspectorate in cooperation with the Municipal Directorates of Education, it takes disciplinary measures against the educational personnel and reports to the investigation bodies the cases of corporal punishment of the child, in accordance with the laws in force;</p> <p>3.6. Eliminates all infrastructural, environmental, institutional and legal barriers in the field of education and professional education, cultural, entertainment</p>	<p>zaštićeno od nasilja bilo od obrazovnog osoblja, vršnjaka i bilo koje druge osobe u obrazovno-edukativnom sistemu;</p> <p>3.3. Preduzima radnje kako bi se osiguralo da nastavni planovi i programi uključuju module za zaštitu od rizika od seksualnog zlostavljanja i iskorišćavanja u preduniverzitetskim i visokoškolskim ustanovama;</p> <p>3.4. Garantuje pohađanje u ustanovama osnovnog i srednjeg obrazovanja za decu iz porodica u neprijateljstvu;</p> <p>3.5. Preko Inspekcije obrazovanja u saradnji sa opštinskim direkcijama za obrazovanje preduzima disciplinske mere protiv obrazovnog osoblja i prijavljuje istražnim organima slučajeve telesnog kažnjavanja deteta, u skladu sa zakonima na snazi;</p> <p>3.6. Otklanja sve infrastrukturne, ekološke, institucionalne i zakonske barijere u oblasti obrazovanja i stručnog obrazovanja, kulturnih, zabavnih i sportskih aktivnosti kako</p>
--	--	--

<p>sportive që fëmijët me aftësi të kufizuara të ushtrojnë të drejtat e parashikuara me Ligjin Për Mbrojtjen e Fëmijës dhe Ligjin për Gjithëpërfshirje të Personave me Aftësi të Kufizuar dhe standardet tjera ndërkombëtare;</p> <p>3.7. Siguron nxjerrjen dhe krijimin e programeve të rritjes së ndërgjegjësimit në lidhje me efektet e dëmshme të ndëshkimit trupor;</p> <p>3.8. Harton dhe krijon programe për edukimin dhe rritjen e ndërgjegjësimit lidhur me pasojat degraduese të ndëshkimit trupor si dhe programe prindërimi, që promovojnë mënyrat jo të dhunshme të disiplinimit në familje, institucione edukativo arsimore dhe në institucione të kujdesit;</p> <p>3.9. Zbaton programe edukativo-arsimore që sensibilizojnë mbrojtjen dhe kujdesin ndaj fëmijës;</p> <p>3.10. Orienton mjetet mësimore dhe kurrikulat shkollore në të gjitha institucionet përkatëse edukativo-arsimore në mbrojtjen dhe kujdesin ndaj fëmijës.</p>	<p>and sports activities for children with disabilities to exercise the rights provided for by the Law on Child Protection and the Law on the Inclusion of Persons with Disabilities Disability and other international standards;</p> <p>3.7. Ensures the issuance and establishment of awareness raising programs regarding the harmful effects of corporal punishment;</p> <p>3.8. Designs and creates programs for education and raising awareness regarding the degrading consequences of corporal punishment as well as parenting programs that promote non-violent ways of disciplining in families, educational institutions and care institutions;</p> <p>3.9. Implements educational programs that raise awareness of child protection and care;</p> <p>3.10. Orients teaching tools and school curricula in all relevant educational institutions in the protection and care of the child.</p>	<p>bi deca sa ograničenim sposobnostima ostvarili svoja prava predviđena Zakonom o zaštiti deteta i Zakonom o inkluziji osoba sa ograničenim sposobnostima i drugim međunarodnim standardima;</p> <p>3.7. Obezbeđuje izdavanje i kreiranje programa za podizanje svesti u vezi sa štetnim posledicama telesnog kažnjavanja;</p> <p>3.8. Izrađuje i kreira programe edukacije i podizanja svesti u vezi sa degradirajućim posledicama telesnog kažnjavanja, kao i roditeljske programe koji promovišu nenasilne načine disciplinovanja porodica, edukativno-obrazovnih institucija i institucija za brigu;</p> <p>3.9. Sprovodi edukativno-obrazovne programe koji senzibilizuju zaštitu i brigu o detetu;</p> <p>3.10. Usmerava nastavna sredstva i školske kurikulume u svim relevantnim edukativno-obrazovnim institucijama iz oblasti zaštite i brige prema detetu.</p>
---	---	--

<p>4. Ministria përkatëse e Arsim, Shkencë, Teknologji dhe Inovacion në bashkëpunim me Komunitet dhe drejtoritë përkatëse të arsimit në të gjitha Komunitet e Republikës së Kosovës marrin të gjitha masat për bashkërendimin e aktiviteteve me qëllim:</p> <p>4.1. Mundësimin e qasjes së fëmijës në arsimin parashkollor, si dhe qasjen në arsimin e detyrueshëm falas për të gjithë fëmijët, edhe në rastet kur fëmijët mund të kenë kaluar moshën për arsimin e detyrueshëm, por që kanë qenë në pamundësi për ta ndjekur atë;</p> <p>4.2. Zhvillimin e programeve edukuese për prindër, përfshirë programe për parandalimin e dhunës në familje;</p> <p>4.3. Organizimin e planeve mësimore të veçanta për fëmijët që nuk arrijnë nivelet e duhura që synon programi mësimor, me qëllim të parandalimit të barrierave për shkollimin e mëtejshëm të tyre;</p> <p>4.4. Identifikimin dhe trajtimin e rasteve të fëmijëve në rrezik për ta braktisur shkollën si dhe ndërmarrjen</p>	<p>4. The relevant Ministry of Education, Science, Technology and Innovation in cooperation with the Municipalities and the relevant directorates of education in all the Municipalities of the Republic of Kosovo take all measures to coordinate activities for the purpose of:</p> <p>4.1. Enabling the child's access to preschool education, as well as access to free compulsory education for all children, even in cases where children may have passed the age for compulsory education, but were unable to attend it;</p> <p>4.2. Development of educational programs for parents, including programs for the prevention of domestic violence;</p> <p>4.3. The organization of special educational plans for children who do not reach the appropriate levels aimed at by the educational program, in order to prevent barriers to their further education;</p> <p>4.4. The identification and treatment of cases of children at risk of dropping out of school as well as the</p>	<p>4. Nadležno Ministarstvo obrazovanja, nauke, tehnologije i inovacija u saradnji sa opštinama i nadležnim direkcijama za obrazovanje u svim opštinama Republike Kosovo preduzima sve mere za koordinaciju aktivnosti u cilju:</p> <p>4.1 Omogućavanja deci pristup predškolskom obrazovanju, kao i pristup besplatnom obaveznom obrazovanju za svu decu, čak i u slučajevima kada su deca dostigla uzrast za obavezno obrazovanje, ali nisu bila u mogućnosti da ga pohađaju;</p> <p>4.2 Izrade edukativnih programa za roditelje, uključujući programe za prevenciju nasilja u porodici;</p> <p>4.3 Organizovanja posebnih nastavnih planova i programa za decu koja ne dostižu odgovarajuće nivoe predviđene nastavnim planom i programom, kako bi se sprečile prepreke za njihovo dalje obrazovanje;</p> <p>4.4 Identifikovanja i bavljenja slučajevima dece u riziku od napuštanja škole kao i preduzimanja</p>
---	--	---

<p>e veprimeve konkrete sipas programeve dhe udhëzuesve për parandalimin e braktisjes së shkollës;</p> <p>4.5. Organizimin e planeve mësimore të veçanta për fëmijë që braktisin shkollën ose që nuk e kanë frekuentuar asnjëherë shkollën apo për fëmijët që kthehen nga qëndrimi jashtë vendit (fëmijët e riatdhesuar), me qëllim integrimin e tyre në sistemin kombëtar të arsimit;</p> <p>4.6. Mbikëqyrjen e të drejtës së fëmijës për t'u çlodhur, si dhe të drejtës për të marrë pjesë në aktivitete kulturore e artistike;</p> <p>4.7. Parandalimin e përfshirjes të fëmijëve në punë të rënda dhe të rrezikshme, duke e trajtuar këtë tematikë me qasje kurrikulare, ndërkurrikulare dhe ekstrakurrikulare;</p> <p>4.8. Zbatimin e rregullores dhe udhëzuesit për parandalim, trajtim brenda shkollës dhe raportim tek autoritetet përgjegjëse të rasteve të dhunës dhe dukurive të tjera negative;</p>	<p>undertaking of concrete actions according to the programs and guidelines for the prevention of dropping out of school;</p> <p>4.5. The organization of special educational plans for children who drop out of school or who have never attended school or for children who return from staying abroad (repatriated children), with the aim of integrating them into the national education system;</p> <p>4.6. Supervision of the child's right to rest, as well as the right to participate in cultural and artistic activities;</p> <p>4.7. Preventing the involvement of children in heavy and dangerous work, addressing this topic with curricular, intercurricular and extracurricular approaches;</p> <p>4.8. Implementation of the regulation and guidelines for prevention, treatment within the school and reporting to the responsible authorities of cases of violence and other negative phenomena;</p>	<p>konkretnih radnji u skladu sa programima i smernicama za sprečavanje napuštanja škole;</p> <p>4.5 Organizovanja posebnih nastavnih planova i programa za decu koja napuštaju školu ili koja nikada nisu pohađala školu ili za decu koja se vraćaju iz boravka van zemlje (repatriрана deca), kako bi se integrisali u nacionalni obrazovni sistem;</p> <p>4.6 Nadzora prava deteta na odmor, kao i prava na učešće u kulturno-umetničkim aktivnostima;</p> <p>4.7 Sprečavanja uključivanja dece u teške i opasne poslove, rešavanja ovog pitanja kurikularnim, međukurikularnim i ekstrakurikularnim pristupima;</p> <p>4.8 Sprovođenja uredbe i vodiča za prevenciju, tretman u okviru škole i prijavljivanje nadležnim organima slučajeva nasilja i drugih negativnih pojava;</p>
---	---	--

<p>4.9. Zbatimin e sanksioneve përkatëse ligjore për personelin e institucioneve edukativo arsimore, në rastet kur ky i fundit ushtron, lejon, nxit, toleron ose nuk raporton veprime të dhunshme ndaj fëmijëve në institucionet edukativo-arsimore;</p> <p>4.10. Sigurimin e mbrojtjes së fëmijës në internet, duke promovuar përdorimin e teknologjisë informative të komunikimit, në mënyrë të dobishme dhe përgjegjshme;</p> <p>4.11. Përfshirjen e moduleve për mbrojtje nga rreziku i abuzimit dhe shfrytëzimit seksual në plan programet mësimore në të gjitha institucionet e arsimit para universitar dhe arsimit të lartë;</p> <p>4.12. Sigurimin e burimeve njerëzore dhe financiare për zbatimin e politikave të nevojshme në hartimin, zbatimin dhe mbikëqyrjen lidhur me zhvillimin dhe edukimin e fëmijës në fëmijërinë e hershme në Kosovë;</p> <p>4.13. Sigurimin që të mos përfshihen përmes punësimit në sistemin arsimor, personat e dënuar për</p>	<p>4.9. The application of relevant legal sanctions for the personnel of educational institutions, in cases where the latter exercises, allows, encourages, tolerates or does not report violent actions against children in educational institutions;</p> <p>4.10. Ensuring the protection of the child on the Internet, promoting the use of information communication technology, in a useful and responsible manner;</p> <p>4.11. The inclusion of modules for protection from the risk of abuse and sexual exploitation in the curriculum in all institutions of pre-university education and higher education;</p> <p>4.12. Ensuring human and financial resources for the implementation of the necessary policies in the design, implementation and supervision related to the development and education of the child in early childhood in Kosovo;</p> <p>4.13. Ensuring human and financial resources for the implementation of the necessary policies in the design,</p>	<p>4.9 Sprovođenja relevantnih zakonskih sankcija za osoblje edukativno-obrazovnih ustanova, u slučajevima kada poslednji vrši, dozvoljava, podstiče, toleriše ili ne prijavljuje nasilničko delo nad decom u edukativno-obrazovnim ustanovama;</p> <p>4.10 Obezbeđivanja zaštite dece na internetu, promovisanjem korišćenja informacionih i komunikacionih tehnologija, na koristan i odgovoran način;</p> <p>4.11 Uključivanja modula za zaštitu od rizika od zlostavljanja i seksualnog iskorišćavanja u nastavni plan i program u svim preduniverzitetskim i visokoškolskim ustanovama;</p> <p>4.12 Obezbeđivanja ljudskih i finansijskih resursa za sprovođenje neophodnih politika u izradi, sprovođenju i nadzoru u vezi sa razvojem i obrazovanjem deteta u ranom detinjstvu na Kosovu;</p> <p>4.13 Obezbeđivanja da osobe osuđene za seksualno zlostavljanje ili iskorišćavanje dece ne budu uključene</p>
---	---	--

<p>abuzim seksual apo shfrytëzim të fëmijës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Bashkërendimi i veprimeve nga Ministria përkatëse e Shëndetësisë</p> <p>1. Përveç mandatit dhe përgjegjësisë, siç janë përcaktuar në ligje dhe akte nënligjore, Ministria përkatëse e Shëndetësisë koordinon dhe bashkërendon veprimet në kuptim të zbatimit të obligimeve siç janë përcaktuar në Ligjin përkatës për Mbrojtjen e Fëmijës në këto fusha:</p> <p>1.1. Mbrojtjen e fëmijëve nga të gjitha format e dhunës që cenojnë integritetin dhe jetën e tyre në institucionet shëndetësore;</p> <p>1.2. Ngritjen e kapaciteteve të studentëve dhe profesionistëve për të identifikuar, referuar, raportuar dhe hetuar rastet e fëmijëve që kanë nevojë për mbrojtje nga çdo formë e dhunës;</p> <p>1.3. Ngritjen e kapaciteteve të profesionistëve që punojnë dhe ofrojnë shërbime për fëmijët, veçanërisht infermieret, mjekët, psikologët dhe</p>	<p>implementation and supervision related to the development and education of the child in early childhood in Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Coordination of actions by the relevant Ministry of Health</p> <p>1. In addition to the mandate and responsibilities, as defined in laws and by-laws, the relevant Ministry of Health coordinates and co-ordinates actions in terms of the implementation of obligations as defined in the relevant Law on Child Protection in these areas:</p> <p>1.1. Protection of children from all forms of violence that violate their integrity and life in health institutions;</p> <p>1.2. Raising the capacities of students and professionals to identify, refer, report and investigate cases of children who need protection from any form of violence;</p> <p>1.3. Raising the capacities of professionals who work and provide services for children, especially nurses, doctors, psychologists and psychiatrists;</p>	<p>kroz zapošljavanje u obrazovni sistem.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Koordinacija radnji od strane nadležnog Ministarstva zdravstva</p> <p>1. Pored mandata i odgovornosti, kako su definisani zakonskim i podzakonskim aktima, nadležno Ministarstvo zdravlja koordinira radnje u pogledu sprovođenja obaveza definisanih relevantnim Zakonom o zaštiti deteta u sledećim oblastima:</p> <p>1.1. Zaštita dece od svih oblika nasilja kojima se narušava njihov integritet i život u zdravstvenim ustanovama;</p> <p>1.2. Izgradnja kapaciteta studenata i stručnjaka radi identifikovanja, upućivanja, prijavljivanja i istraživanja slučajeva dece kojoj je potrebna zaštita od bilo kog oblika nasilja;</p> <p>1.3. Izgradnja kapaciteta stručnjaka koji rade i pružaju usluge za decu, posebno medicinskih sestara, lekara, psihologa i psihijatarata;</p>
---	---	--

<p>psikiatrit;</p> <p>1.4. Hartimin e politikave dhe ligjeve konform standardeve ndërkombëtare të udhëhequra nga Konventa për Mbrojtjen e Fëmijëve.</p> <p>2. Ministria përkatëse e Shëndetësisë në kuadër të njësisë përkatëse, cakton njësinë apo zyrtarin përkatës për të koordinuar zbatimin e Ligjit përkatës për Mbrojtjen e Fëmijës, si dhe këtë Udhëzim Administrativ dhe bashkëpunimin me Zyrën përkatëse për Qeverisje të Mirë në kuadër të Zyrës së Kryeministrit.</p> <p>3. Ministria përkatëse e Shëndetësisë:</p> <p>3.1. Informon dhe raporton për zhvillimin dhe aplikimin e politikave, legjislacionit, standardeve, vështirësive financiare dhe vështirësive të tjera si dhe për rezultatet e monitorimit dhe inspektimit që kanë të bëjnë me Mbrojtjen e Fëmijëve në kuadër të shëndetësisë;</p> <p>3.2. Eliminon të gjitha barrierat infrastrukturore, mjedisore, institucionale dhe ligjore në fushën e kujdesit shëndetësor, rehabilitimit dhe ofrimit të gjitha shërbimeve të</p>	<p>1.4. Drafting policies and laws in accordance with international standards guided by the Convention for the Protection of the Child.</p> <p>2. The relevant Ministry of Health within the relevant units, designates the relevant unit or official to coordinate the implementation of the relevant Law on Child Protection, as well as this Administrative Instruction and the cooperation with the relevant Office of Good Governance within the Office of the Prime Minister.</p> <p>3. The relevant Ministry of Health:</p> <p>3.1. Informs and reports on the development and application of policies, legislation, standards, financial difficulties and other difficulties, as well as on the results of monitoring and inspection related to the Protection of Children in the context of health;</p> <p>3.2. Eliminates all infrastructural, environmental, institutional and legal barriers in the field of health care, rehabilitation and provision of all necessary health services, so that</p>	<p>1.4. Izrada politika i zakona u skladu sa međunarodnim standardima vođenim Konvencijom o zaštiti dece.</p> <p>2. Nadležno Ministarstvo zdravlja u okviru relevantnih jedinica, imenuje relevantnu jedinicu ili službenika za koordinaciju sprovođenja Zakona o zaštiti deteta, kao i ovog Administrativnog uputstva i saradnju sa relevantnom Kancelarijom za dobro upravljanje u okviru Kancelarije premijera.</p> <p>3. Nadležno ministarstvo zdravlja:</p> <p>3.1. Informiše i izveštava o razvoju i sprovođenju politika, zakonodavstva, standarda, finansijskim poteškoćama i drugim teškoćama, kao i o rezultatima praćenja i inspekcija u vezi sa Zaštitom deteta u okviru zdravstva;</p> <p>3.2. Otklanja sve infrastrukturne, ekološke, institucionalne i zakonske barijere u oblasti zdravstvene zaštite, rehabilitacije i pružanja svih potrebnih zdravstvenih usluga, kako bi deca sa</p>
--	--	--

<p>nevojshme shëndetësore, që fëmijët me aftësi të kufizuara të ushtrojnë të drejtat e parashikuara me Ligjin Për Mbrojtjen e Fëmijës dhe Ligjin për Gjithëpërfshirje të Personave me Aftësi të Kufizuar dhe standardeve tjera ndërkombëtare;</p> <p>3.3 Në bashkërendim me Ministrinë përkatëse për Arsim dhe Shkencë dhe Ministrinë përkatëse për Punë dhe Mirëqenies Sociale, hartojnë planin për aftësim prindëror i cili përmban, por nuk kufizohet, në masat për detyrimin e prindërve për të ndjekur kurse për aftësim prindëror, këshillim psikologjik, për menaxhimin e zemërimit, trajtim mjekësor kundër alkoolizimit apo përdorimit të substancave narkotike e psikotrope, trajtim të shëndetit mendor, si dhe ndërhyrje për mbështetjen e familjes për regjistrimin në gjendje civile, në skemën e ndihmës sociale, në shërbimet e punësimit, pranë shërbimit shëndetësor, si dhe çdo ndërhyrje tjetër, e cila do të përmirësonte situatën familjare dhe do të garantonte mbrojtjen e fëmijës brenda saj;</p> <p>3.4. Bashkëpunon dhe koordinon veprimet me të gjitha institucionet e përfshira në zbatimin e programit për vizitat e rregullta në shtëpi për gruan</p>	<p>children with disabilities can exercise the rights provided for by the Law on Child Protection and the Law on Inclusion Persons with Disabilities and other international standards;</p> <p>3.3 In coordination with the relevant Ministry for Education and Science and the relevant Ministry for Labour and Social Welfare, draw up the plan for parental training which contains, but is not limited to, measures for the obligation of parents to attend parenting training courses, psychological counselling, for anger management, medical treatment against alcoholism or the use of narcotic and psychotropic substances, mental health treatment, as well as intervention for family support for registration in civil status, in the social assistance scheme, in employment services, near the health service, as and any other intervention, which would improve the family situation and guarantee the protection of the child within it;</p> <p>3.4. Collaborates and coordinates actions with all institutions involved in the implementation of the program for regular home visits for pregnant women</p>	<p>ograničenim sposobnostima ostvarila prava predviđena Zakonom o zaštiti deteta i Zakonom o inkluziji osoba sa ograničenim sposobnostima i drugim međunarodnim standardima;</p> <p>3.3. U koordinaciji sa nadležnim Ministarstvom obrazovanja i nauke i nadležnim Ministarstvom rada i socijalne zaštite izrađuju plan za roditeljsko osposobljavanje koji sadrži, ali se ne ograničava na, mere kojima se roditelji obavezuju da pohađaju kurseve o roditeljskom osposobljavanju, psihološkom savetovanju, upravljanju besom, lečenju od alkoholizma ili upotrebe droga i psihotropnih supstanci, lečenju mentalnog zdravlja, kao i intervencije za podršku porodice za registrovanje u civilno stanje, u šemu socijalne pomoći, u službama za zapošljavanje, ispred zdravstvene službe, kao i svaka druga intervencija, čime bi se poboljšala porodična situacija i garantovala zaštita deteta u njoj;</p> <p>3.4. Sarađuje i koordinira radnje sa svim institucijama uključenim u sprovođenju programa redovnih kućnih poseta trudnica i dece do 3 godine</p>
--	--	---

<p>shtatzënë dhe fëmijën deri në moshën 3 vjeç të jenë konform pakos bazike të shërbimeve të kujdesit parësor shëndetësor si dhe ndërmerr masa që ky program të ketë shtrirje në të gjitha komunat dhe të arrij çdo familje dhe fëmijë;</p> <p>3.5. Ngrit kapacitetet e personelit shëndetësor në të gjitha nivelet e ofrimit të shërbimeve shëndetësore me qëllim ngritjen e kapaciteteve për identifikimin dhe referimin e rasteve të dhunës ndaj fëmijës.</p> <p>4. Ministria përkatëse e Shëndetësisë në koordinim dhe bashkërendim me komunat dhe drejtoritë përkatëse ndërmerr masa:</p> <p>4.1. Për të ulur vdekshmërinë foshnjore dhe fëmijërore;</p> <p>4.2. Për t'i siguruar fëmijës kujdesin shëndetësor cilësor falas, duke e vënë theksin në zhvillimin e kujdesit shëndetësor parësor;</p> <p>4.3. Për të luftuar sëmundjen dhe kequshqyerjen, duke përfshirë masa për sigurinë e produkteve ushqimore, sigurimin e ujit të pastër dhe duke</p>	<p>and children up to the age of 3 to be in accordance with the basic package of primary health care services, and takes measures so that this program has extending to all municipalities and reaching every family and child;</p> <p>3.5. Increase the capacities of health personnel at all levels of health service provision in order to increase the capacities for identifying and referring cases of violence against children.</p> <p>4. The relevant Ministry of Health in coordination with the relevant municipalities and directorates takes measures:</p> <p>4.1. To reduce infant and child mortality;</p> <p>4.2. To provide the child with quality health care for free, emphasizing the development of primary health care;</p> <p>4.3. To combat disease and malnutrition, including measures for the safety of food products, the provision of clean water and taking into account the risks</p>	<p>starosti, da bude u skladu sa osnovnim paketom usluga primarne zdravstvene zaštite kao i preduzme mere da se ovaj program proširi na sve opštine i da dopre do svake porodice i deteta;</p> <p>3.5. Povećava kapacitete zdravstvenog osoblja na svim nivoima pružanja zdravstvenih usluga u cilju izgradnje kapaciteta za identifikaciju i upućivanje slučajeva nasilja nad detetom.</p> <p>4. Nadležno Ministarstvo zdravlja u saradnji i koordinaciji sa odgovarajućim opštinama i direktijama preduzima mere za:</p> <p>4.1. Smanjenje smrtnosti novorođenčadi i dece;</p> <p>4.2. Omogućavanje detetu kvalitetne besplatne zdravstvene zaštite, sa akcentom na razvoj primarne zdravstvene zaštite;</p> <p>4.3. Borbu protiv bolesti i neuhranjenosti, uključujući mere za bezbednost prehrambenih proizvoda, obezbeđivanje čiste vode i uzimanje u</p>
---	--	--

<p>marrë parasysh rreziqet e ndotjes së mjedisit natyror;</p> <p>4.4. Për t'u siguruar nënave kujdesin e duhur shëndetësor, para dhe pas lindjes;</p> <p>4.5. Për të mundësuar, në bashkëpunim me Ministrinë përkatëse për Arsim, që të gjitha grupet shoqërore dhe në veçanti prindërit dhe fëmijët, të marrin informata, të kenë mundësi edukimi e të përkrahen për shëndetin dhe të ushqyerit e fëmijës, përparësitë e ushqyerjes me gji, higjienën dhe përmirësimin e mjedisit, si dhe parandalimin e sëmundjeve dhe aksidenteve;</p> <p>4.6. Për zhvillimin e kujdesit shëndetësor parandalues që siguron zhvillim optimal të fëmijës, këshillimin e prindërve dhe fëmijës, edukimin dhe shërbimet në fushën e shëndetit riprodhues për prindërit dhe fëmijët, në varësi të moshës dhe aftësisë së tyre për të kuptuar;</p> <p>4.7. Për verifikimin periodik të trajtimit që i bëhet fëmijës së vendosur në institucione të kujdesit shëndetësor ose në mbrojtje të përkohshme apo të përhershme, me vendim të gjykatës;</p>	<p>of pollution of the natural environment;</p> <p>4.4. To provide mothers with proper health care, before and after birth;</p> <p>4.5. To enable, in cooperation with the relevant Ministry of Education, that all social groups and in particular parents and children, receive information, have educational opportunities and support for the health and nutrition of the child, the advantages of breastfeeding, hygiene and improving the environment, as well as preventing diseases and accidents;</p> <p>4.6. For the development of preventive health care that ensures optimal child development, parent and child counselling, education and services in the field of reproductive health for parents and children, depending on their age and ability to understand;</p> <p>4.7. For the periodic verification of the treatment given to the child placed in health care institutions or in temporary or permanent protection, by court decision;</p>	<p>obzir rizika od zagađivanja prirodne sredine;</p> <p>4.4. Obezbeđivanje odgovarajuće zdravstvene zaštite majkama, pre i posle porođaja;</p> <p>4.5. Omogućavanje, u saradnji sa nadležnim Ministarstvom obrazovanja, da sve društvene grupe, a posebno roditelji i deca, dobiju informacije, imaju mogućnost obrazovanja i podršku za zdravlje i ishranu deteta, prednosti dojenja, higijene i poboljšanja životne sredine, kao i prevencije bolesti i nesreća;</p> <p>4.6. Razvoj preventivne zdravstvene zaštite koja obezbeđuje optimalan razvoj deteta, savetovanje za roditelje i dete, obrazovanje i usluge u oblasti reproduktivnog zdravlja roditelja i dece, u zavisnosti od njihovog uzrasta i sposobnosti razumevanja;</p> <p>4.7. Periodičnu proveru lečenja deteta smeštenog u zdravstvene ustanove ili u privremenu ili stalnu zaštitu, odlukom suda;</p>
---	--	--

<p>4.8. Për ruajtjen e konfidencialitetit gjatë dhe pas ekzaminimit mjekësor të fëmijës, ndaj palës së tretë, me përjashtim të rasteve kur rrezikohet shëndeti ose jeta e fëmijës;</p> <p>4.9. Për ofrimin e shërbimit të kujdesit shëndetësor për fëmijët me aftësi të kufizuar, me qëllim aftësimin, riaftësimin, rehabilitimin dhe integrimin e barabartë në shoqëri;</p> <p>4.10. Për identifikimin e hershëm të problemeve shëndetësore të fëmijëve përmes vizitave në shtëpi dhe referimin e tyre në sektorët e tjerë përkatës për trajtim ndër sektorial.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Roli i Zyrës përkatëse për Qeverisje të Mirë në kuadër të Zyrës së Kryeministrit për bashkërendimin e aktiviteteve në nivel qendror dhe lokal</p> <p>1. Zyra përkatëse për Qeverisje të Mirë në kuadër të Zyrës së Kryeministrit funksionon si trupë qendrore në koordinimin e aktiviteteve të autoriteteve qendrore dhe lokale. Kjo zyre ushtron këto përgjegjësi:</p>	<p>4.8. To maintain confidentiality during and after the child's medical examination, towards the third party, except in cases where the child's health or life is at risk;</p> <p>4.9. For the provision of health care services for children with disabilities, with the aim of training, retraining, rehabilitation and equal integration in society;</p> <p>4.10. For the early identification of children's health problems through home visits and their referral to other relevant sectors for cross-sectoral treatment.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 The role of the relevant Office of Good Governance within the Office of the Prime Minister for the coordination of activities at the central and local level</p> <p>1. The relevant Office for Good Governance within the Office of the Prime Minister functions as a central body in coordinating the activities of central and local authorities. This office exercises the following responsibilities:</p>	<p>4.8. Čuvanje poverljivosti tokom i nakon lekarskog pregleda deteta, prema trećem licu, osim kada je ugroženo zdravlje ili život deteta;</p> <p>4.9. Pružanje zdravstvenih usluga za decu sa ograničenim sposobnostima, u cilju osposobljavanja, ponovnog osposobljavanja, rehabilitacije i ravnopravne integracije u društvo;</p> <p>4.10. Rano otkrivanje zdravstvenih problema dece kroz kućne posete i njihovo upućivanje u druge relevantne sektore na međusektorski tretman.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Uloga nadležne Kancelarije za dobro upravljanje u koordinaciji aktivnosti na centralnom i lokalnom nivou</p> <p>1. Nadležna Kancelarija za dobro upravljanje u okviru Kancelarije premijera funkcioniše kao centralno telo u koordinaciji aktivnosti centralnih i lokalnih vlasti. Ova kancelarija ima sledeće uloge:</p>
---	---	---

<p>1.1. Shërben si Sekretariat i Komitetit Ndërmnistror dhe bën koordinimin, monitorimin, zhvillimin dhe mirëmbajtjen e aktiviteteve të nevojshme për punën e Komitetit;</p> <p>1.2. Koordinon procesin e mbledhjes së të dhënave në emër të Komitetit Ndërmnistror. Të gjitha institucionet janë të obliguara për t'i ofruar këto të dhëna dhe informacionet e kërkuara;</p> <p>1.3. Themelon linjën telefonike falas për Mbrojtjen e Fëmijës;</p> <p>1.3.1. Linja telefonike falas shërben për ofrimin e ndihmës për fëmijët që kanë nevojë të pyesin dhe këshillohen për të drejtat e tyre, si dhe për të raportuar rastet e dhunës, abuzimit, neglizhencës dhe trafikimit;</p> <p>1.3.2. Linja telefonike ofron fëmijës mbështetje, këshillim dhe shërbim sipas nevojave të shprehura në përputhje me interesin më të mirë të tyre;</p> <p>1.3.3. Për përmbushjen e qëllimit të krijimit të linjes</p>	<p>1.1. Serves as the Secretariat of the Interministerial Committee and coordinates, monitors, develops and maintains the activities necessary for the work of the Committee;</p> <p>1.2. Coordinates the data collection process on behalf of the Interministerial Committee. All institutions are obliged to provide these data and the requested information;</p> <p>1.3. Establishes the free telephone line for Child Protection;</p> <p>1.3.1. The free telephone line serves to provide assistance to children who need to ask and be advised about their rights, as well as to report cases of violence, abuse, neglect and trafficking;</p> <p>1.3.2. The telephone line offers the child support, counselling and service according to the needs expressed in accordance with their best interest;</p> <p>1.3.3. To fulfil the goal of creating a free telephone line, it</p>	<p>1.1. Služi kao Sekretarijat međuministarskog komiteta i vrši koordinaciju, praćenje, razvoj i održavanje aktivnosti neophodne za rad Komiteta;</p> <p>1.2. Koordinira proces prikupljanja podataka u ime Međuministarskog komiteta. Sve institucije su dužne da daju ove podatke i potrebne informacije;</p> <p>1.3. Uspostavlja besplatnu telefonsku liniju za zaštitu deteta;</p> <p>1.3.1. Besplatna telefonska linija za pružanje pomoći deci kojoj je potrebno da pitaju i budu savetovani o njihovim pravima, kao i za prijavljivanje slučajeva nasilja, zlostavljanja, zanemarivanja i trgovine ljudima;</p> <p>1.3.2. Telefonska linija pruža podršku, savetovanje i uslugu detetu prema potrebama izraženim u skladu sa njihovim najboljim interesom;</p> <p>1.3.3. Za ispunjenje cilja osnivanja besplatne telefonske</p>
--	---	--

<p>telefonike falas, bashkëpunon ngushtë me institucionet publike, veçanërisht me Ministrinë përkatëse të Financave, Punës dhe Transfereve.</p> <p>1.4. Realizon vlerësime, studime dhe programe ndërgjegjësimi për të ndikuar në reduktimin dhe zhdukjen e praktikave dëmtoese për fëmijët, si dhe promovimin e modeleve të shëndetshme dhe alternativave pozitive;</p> <p>1.5. Promovon eliminimin e diskriminimit dhe paragjyqimeve ndaj fëmijës me aftësi të kufizuara dhe fëmijëve nga grupet e marginalizuara sociale dhe ekonomike;</p> <p>1.6. Përgatit programe të posaçme për ngritjen e kapaciteteve profesionale në fushën e mbrojtjes së fëmijës, me qëllim të zbatimit të Ligjit përkatës për Mbrojtjen e Fëmijës dhe këtij Udhëzimi Administrativ;</p> <p>1.7. Në bashkëpunim me institucionet e mandatuara nga Ligji përkatës për Mbrojtjen e Fëmijës si dhe me organizatat joqeveritare, përgatit programin për vetëdijësimin e publikut</p>	<p>cooperates closely with public institutions, especially with the relevant Ministry of Finance, Labour and Transfers.</p> <p>1.4. Conducts assessments, studies and awareness programs to influence the reduction and elimination of harmful practices for children, as well as the promotion of healthy models and positive alternatives;</p> <p>1.5. Promotes the elimination of discrimination and prejudice against children with disabilities and children from marginalized social and economic groups;</p> <p>1.6. Prepares special programs for raising professional capacities in the field of child protection, in order to implement the relevant Law on Child Protection and this Administrative Instruction;</p> <p>1.7. In cooperation with the institutions mandated by the relevant Law on Child Protection as well as with non-governmental organizations, prepare the program for public</p>	<p>linije, blisko saraduje sa javnim institucijama, posebno sa nadležnim Ministarstvom finansija, rada i transfera.</p> <p>1.4. Sprovodi procene, studije i programe podizanja svesti kako bi se uticalo na smanjenje i eliminisanje štetnih praksi za decu, kao i na promociju zdravih modela i pozitivnih alternativa;</p> <p>1.5. Promoviše eliminaciju diskriminacije i predrasuda prema deci sa ograničenim sposobnostima i deci iz marginalizovanih društvenih i ekonomskih grupa;</p> <p>1.6. Priprema posebne programe za izgradnju stručnih kapaciteta u oblasti zaštite deteta, u cilju sprovođenja relevantnog Zakona o zaštiti deteta i ovog Administrativnog uputstva;</p> <p>1.7. U saradnji sa institucijama mandatovanim relevantnim Zakonom za zaštitu deteta, kao i sa nevladinim organizacijama, priprema program za podizanje svesti javnosti kroz</p>
---	--	--

<p>përmes fushatës vetëdijësuese, në lidhje me obligimet që dalin nga Ligji përkatës për Mbrojtjen e Fëmijës;</p> <p>1.8. Bashkërendon procesin e hartimit të programit të vetëdijesimit publik për të drejtat dhe mbrojtjen e fëmijëve dhe koordinon aktivitetet me të gjitha autoritetet në nivel qendror dhe lokal të përfshira në zbatimin e masave dhe veprimeve të parapara nga programi i vetëdijesimit;</p> <p>1.9. Bashkërendon procesin e mbledhjes së të dhënave dhe përgatitjes së raportit konform të dhënave dhe informatave të pranuar nga autoritetet qendrore dhe lokale.</p>	<p>awareness through the awareness campaign, in relation to the obligations arising from the relevant Law on Child Protection;</p> <p>1.8. Coordinates the process of drafting the public awareness program for the rights and protection of children and coordinates activities with all authorities at the central and local level involved in the implementation of the measures and actions foreseen by the awareness program;</p> <p>1.9. Coordinates the process of data collection and report preparation in accordance with data and information received from central and local authorities.</p>	<p>kampanju podizanja svesti o obavezama koje proizilaze iz Zakona o zaštiti deteta;</p> <p>1.8. Koordinira proces izrade programa podizanja javne svesti o pravima i zaštiti dece i koordinira sve aktivitete sa organima vlasti na centralnom i lokalnom nivou, koje su uključene u sprovođenje mera i radnji predviđenih programom podizanja svesti;</p> <p>1.9. Koordinira proces prikupljanja podataka i pripreme izveštaja u skladu sa podacima i informacijama dobijenim od centralnih i lokalnih vlasti.</p>
<p>KAPITULLI IV STRUKTURAT DHE MEKANIZMAT INSTITUCIONAL NË NIVEL LOKAL</p> <p>Neni 19 Komunat</p> <p>1. Secila komunë koordinon dhe monitoron Qendrën për Punë Sociale si</p>	<p>CHAPTER IV INSTITUTIONAL STRUCTURES AND MECHANISMS AT THE LOCAL LEVEL</p> <p>Article 19 Municipalities</p> <p>1. Each municipality coordinates and monitors the Centre for Social Work as a</p>	<p>POGLAVLJE IV INSTITUCIONALNE STRUKTURE I MEHANIZMI NA LOKALNOM NIVOU</p> <p>Član 19 Opštine</p> <p>1. Svaka opština koordinira i nadgleda Centar za socijalni rad kao javnu</p>

<p>institucion publik, me një ose më shumë degë dhe kuadër profesional të licencuar me kualifikime përkatëse të përcaktuar sipas Ligjit përkatës për Mbrojtjen e Fëmijës dhe këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>2. Drejtorati komunal përkatës përmes Qendrës për Punë Sociale mirëmbajnë bazën e të dhënave të shërbimeve sociale dhe familjare për evidentimin e përfituesve të shërbimeve sociale si dhe siguron të dhëna statistikore sipas rekomandimeve të Ministrisë.</p> <p>3. Drejtorati komunal përkatës përmes aktiviteteve të Qendrës për Punë Sociale kryen shërbime sociale dhe familjare brenda territorit të tyre si dhe siguron mbështetje financiare apo ndihmë tjetër për OJQ-të të cilat plotësojnë shërbimet dhe aktivitetet e QPS-së për kategori dhe shërbime të caktuara.</p> <p>4. Komuna kontraktin ofrimin e shërbimeve sociale, në ato fusha ku nuk mund të mbulojë shërbimet, apo aty ku kërkohen shërbime të specializuara.</p> <p>5. Drejtorati komunal përkatës, siguron që Qendra për Punë Sociale në territorin e vet të ketë resurse sipas standardeve të specifikuar nga Ministria,</p>	<p>public institution, with one or more branches and licensed professional staff with relevant qualifications determined according to the relevant Law on Child Protection and this administrative instruction.</p> <p>2. The relevant municipal directorate, through the Centre for Social Work, maintains the database of social and family services for the identification of the beneficiaries of social services, as well as provides statistical data according to the recommendations of the Ministry.</p> <p>3. The relevant municipal directorate, through the activities of the Centre for Social Work, performs social and family services within their territory, as well as provides financial support or other assistance to NGOs that complement the services and activities of the PSC for certain categories and services.</p> <p>4. The municipality contracts the provision of social services, in those areas where it cannot cover the services, or where specialized services are required.</p> <p>5. The relevant municipal directorate ensures that the Centre for Social Work in its territory has resources according to the standards specified by the Ministry,</p>	<p>instituciju, sa jednom ili više filijala i licenciranim stručnim osobljem sa relevantnim kvalifikacijama definisanim Zakonom o zaštiti deteta i ovim Administrativnim uputstvom.</p> <p>2. Nadležna opštinska direkcija preko Centra za socijalni rad održava bazu socijalnih i porodičnih usluga za evidentiranje korisnika socijalnih usluga i daje statističke podatke prema preporukama Ministarstva.</p> <p>3. Nadležna opštinska direkcija kroz aktivnosti Centra za socijalni rad vrši socijalne i porodične usluge na svojoj teritoriji i pruža finansijsku podršku ili drugu pomoć NVO-ima koje dopunjuju usluge i aktivnosti CSR-a za određene kategorije i usluge.</p> <p>4. Opština ugovara pružanje socijalnih usluga u onim oblastima gde ne može da pokrije usluge ili gde su potrebne specijalizovane usluge.</p> <p>5. Nadležna opštinska direkcija stara se da Centar za socijalni rad na svojoj teritoriji raspolaže sredstvima prema standardima propisanim od strane</p>
---	---	--

<p>përfshirë numrin dhe (llojin) lëmine e kuadrit profesional që duhet punësuar.</p> <p>6. Komuna përmes drejtoratit përkatës paraqet raport vjetor për aktivitet që lidhen me shërbime sociale dhe familjare si dhe raporte të veçanta në raste specifike për çështjet me rrezikshmëri apo interes të lartë me kërkesë të Ministrisë.</p> <p>7. Secila komunë në kuadër të drejtorateve përkatëse, do të caktojë zyrtarin përgjegjës për të koordinuar dhe raportuar për zbatimin e Ligjit për Mbrojtjen e Fëmijës si dhe këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>8. Zyrtari apo njësia e caktuar, do të bashkëpunojnë me Zyrën përkatëse për Qeverisje të Mirë, për të siguruar koordinimin dhe raportimin e zbatimit të Ligjit përkatës për Mbrojtjen e Fëmijës dhe këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Drejtoritë përkatëse sipas fushës që mbulojnë në lidhje me të drejtat e fëmijës</p> <p>1. Drejtoritë në kuadër të</p>	<p>including the number and (type) of professional staff to be employed.</p> <p>6. The municipality, through the relevant directorate, submits an annual report on activities related to social and family services, as well as special reports in specific cases for matters of high risk or interest at the request of the Ministry.</p> <p>7. Each municipality, within the relevant directorates, will appoint the responsible official to coordinate and report on the implementation of the Law on Child Protection as well as this Administrative Instruction.</p> <p>8. The designated official or unit will cooperate with the relevant Office for Good Governance, to ensure the coordination and reporting of the implementation of the relevant Law on Child Protection and this Administrative Instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 The relevant directorates according to the field they cover in relation to the rights of the child</p> <p>1. Directorates within their own, delegated</p>	<p>Ministarstva, uključujući broj i (vrstu) područje stručnog osoblja koje se treba zaposliti.</p> <p>6. Opština preko nadležne direkcije podnosi godišnji izveštaj o aktivnostima koje se odnose na socijalne i porodične usluge, kao i posebne izveštaje u specifičnim slučajevima o pitanjima od rizika ili velikog interesa na zahtev Ministarstva.</p> <p>7. Svaka opština u okviru dotičnih direkcija će imenovati odgovornog službenika koji će koordinirati i izveštavati o sprovođenju Zakona o zaštiti deteta i ovog Administrativnog uputstva.</p> <p>8. Određeni službenik ili jedinica će saradivati sa relevantnom Kancelarijom za dobro upravljanje radi osiguranja koordinacije i izveštavanja o sprovođenju relevantnog zakona za zaštitu deteta i ovog Administrativnog uputstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Nadležne direkcije prema oblastima koje pokrivaju u vezi sa pravima deteta</p> <p>1. Direkcije u okviru svojih</p>
--	--	---

<p>kompetencave vetanake, të deleguara dhe të zgjeruara, ndërmarrin veprime për lehtësimin e zbatimit të Ligjit përkatës për Mbrojtjen e Fëmijës dhe këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>2. Drejtoria Komunale e Arsimit dhe Inspektorati i Arsimit marrin masa disiplinore ndaj personelit arsimor si dhe i raportojnë organeve të hetuesisë rastet e ndëshkimit trupor të fëmijës, në përputhje me ligjet në fuqi.</p> <p>3. Në rastet kur identifikohen fëmijë që nuk vijnë në arsimin e detyrueshëm, për shkak të mos regjistrimit në zyrat e gjendjes civile ose arsye të tjera, zyrtari përkatës për mbrojtjen e fëmijës në kuadër të drejtorisë përkatëse për arsim në komunë ndërmerr masa të menjëhershme për regjistrimin e fëmijës në shkollë, sipas legjislationit në fuqi.</p> <p>4. Drejtoritë përkatëse për Shëndetësi dhe Mirëqenie Sociale, në kuadër të komunës, obligohen që të sigurojnë buxhet për një fond të veçantë për të trajtuar emergjencat e rasteve të fëmijës në nevojë, për mbrojtjen dhe ngritjen e shërbimeve të emergjencës sipas standardeve të përcaktuara nga Ministria e</p>	<p>and extended powers, undertake actions to facilitate the implementation of the relevant Law on Child Protection and this administrative instruction.</p> <p>2. The Municipal Directorate of Education and the Inspectorate of Education take disciplinary measures against educational personnel and report cases of corporal punishment of children to the investigative bodies, in accordance with the laws in force.</p> <p>3. In cases where children who do not attend compulsory education are identified, due to non-registration at the civil status offices or other reasons, the relevant child protection official within the relevant directorate for education in the municipality takes immediate measures for registration of the child at school, according to the legislation in force.</p> <p>4. The respective Directorates for Health and Social Welfare, within the municipality, are obliged to provide a budget for a special fund to handle emergencies in cases of children in need, for the protection and development of emergency services according to the standards determined by the Ministry of</p>	<p>nadležnosti, koje su delegirane i proširene, preduzimaju radnje za olakšavanje sprovođenja Zakona o zaštiti deteta i ovog Administrativnog uputstva.</p> <p>2. Opštinska direkcija za obrazovanje i Inspektorat obrazovanja preduzimaju disciplinske mere protiv obrazovnog osoblja i prijavljuju istražnim organima slučajeve telesnog kažnjavanja deteta, u skladu sa važećim zakonima.</p> <p>3. U slučajevima kada se identifikuju deca koja ne pohađaju obavezno obrazovanje, zbog neupisivanja u kancelarije civilnog stanja ili iz drugih razloga, nadležni službenik za zaštitu deteta u okviru nadležne direkcije za obrazovanje u opštini preduzima hitne mere za upis deteta u školu, prema važećem zakonodavstvu.</p> <p>4. Nadležne direkcije za zdravstvo i socijalnu zaštitu, u okviru opštine, dužne su da obezbede budžet za poseban fond za hitne slučajeve dece u potrebi, za zaštitu i uspostavljanje hitnih službi po standardima koje utvrđuje Ministarstvo zdravlja.</p>
--	--	--

<p>Shëndetësisë.</p> <p>5. Drejtoritë përkatëse, kanë përgjegjësi për hartimin e politikave, udhëzuesve, rregulloreve të ndryshme, avokimin për planifikim dhe ndarje bugjetore adekuate, rekrutimin dhe ngritjen e kapaciteteve të stafit profesional.</p> <p>6. Drejtoritë përkatëse koordinojnë të gjitha veprimet në nivel lokal me Kryetarin e Komunës, Qendrën për Punë Sociale, Tryezat për Menaxhimin e Rastit, Shtëpitë për Mbrojtjen e Fëmijës dhe Ekipin për të Drejtat e Fëmijës.</p> <p>7. Në çdo moment dhe situatë, varësisht nga nevoja dhe kërkesa, drejtoratet përkatëse duhet të koordinojnë veprimet edhe me strukturat e nivelit qendror, me qëllim realizimin e mandatit të mbrojtjes së fëmijës, që derivon nga Ligji për Mbrojtjen e Fëmijës dhe këtë udhëzimi administrativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Qendra për Punë Sociale</p> <p>1. Qendra për Punë Sociale (në tekstin e mëtejshëm QPS) në kuadër të komunës, si institucion publik, profesional i nivelit</p>	<p>Health.</p> <p>5. The respective directorates are responsible for drafting policies, guidelines, various regulations, advocating for adequate budget planning and allocation, recruiting and raising the capacities of professional staff.</p> <p>6. The relevant directorates coordinate all actions at the local level with the Mayor of the Municipality, the Centre for Social Work, the Case Management Desks, the Child Protection Houses and the Child Rights Team.</p> <p>7. At any moment and situation, depending on the need and demand, the relevant directorates must coordinate actions with the central level structures, in order to realize the child protection mandate, which derives from the Law on Child Protection and this administrative instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Centre for Social Work</p> <p>1. The Centre for Social Work (hereinafter: CSW) within the municipality, as a public, professional</p>	<p>5. Nadležne direkcije su odgovorne za izradu politika, smernica, raznih propisa, zalaganje za adekvatno planiranje i raspodelu budžeta, regrutovanje i izgradnju kapaciteta stručnog osoblja.</p> <p>6. Nadležne direkcije koordiniraju sve radnje na lokalnom nivou sa gradonačelnikom, Centrom za socijalni rad, okruglim stolovima za upravljanje slučajevima, domovima za zaštitu dece i Timom za prava deteta.</p> <p>7. U svakom trenutku i situaciji, zavisno od potrebe i zahteva, relevantne direkcije treba da koordiniraju radnje sa strukturama na centralnom nivou, u cilju sprovođenja mandata zaštite deteta, koji proizilazi iz Zakona o zaštiti deteta i ovog Administrativnog uputstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Centar za socijalni rad</p> <p>1. Centar za socijalni rad (u daljem tekstu: CSR) u okviru opštine, kao javna, stručna institucija na nivou opštine, nadležan je za</p>
--	---	--

<p>komunal, është kompetent për mbrojtjen e fëmijëve sipas Ligjit për Mbrojtjen e Fëmijës dhe këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>2. Qendra për Punë Sociale:</p> <p>2.1. Formon organin e kujdestarisë dhe kryen detyrat që kërkohen për këtë funksion siç është përcaktuar me Ligjin përkatës për Mbrojtjen e Fëmijës dhe ligjet tjera për kategoritë dhe llojet të shërbimeve sociale dhe familjare;</p> <p>2.2. Organi i Kujdestarisë cakton Menaxherin e Rastit për çdo rast të identifikuar dhe referuar, i/e cila udhëheq procesin e menaxhimit të rastit për ofrimin e shërbimeve sociale dhe familjare;</p> <p>2.3. Në kuadër të rolit dhe kompetencave të saj, formon edhe Këshillin e Ekspertëve i cili përbëhet nga të gjithë zyrtarët profesional të punësuar në shërbime sociale dhe familjare. Këshilli i ekspertëve shqyrton dhe drejtorit i jep mendime e propozime për çështjet që kanë të bëjnë me punën profesionale dhe aktivitetet specifike;</p>	<p>institution at the municipal level, is competent for the protection of children according to the Law on Child Protection and this administrative instruction.</p> <p>2. The Centre for Social Work:</p> <p>2.1. Establishes the guardianship body and performs the duties required for this function as defined by the relevant Law on Child Protection and other laws on the categories and types of social and family services;</p> <p>2.2. The Guardianship Body appoints a Case Manager for each identified and referred case, who leads the case management process for the provision of social and family services;</p> <p>2.3. Within the framework of its role and competences, it also establishes the Council of Experts, which consists of all professional officials employed in social and family services. The council of experts examines and gives opinions and proposals to the director on issues related to professional work and specific activities;</p>	<p>zaštitu dece u skladu sa Zakonom o zaštiti deteta i ovim Administrativnim uputstvom.</p> <p>2. Centar za socijalni rad:</p> <p>2.1. Formira organ starateljstva i obavlja poslove potrebne za ovu funkciju definisane relevantnim Zakonom o zaštiti deteta i drugim posebnim zakonima za kategorije i vrste socijalnih i porodičnih usluga;</p> <p>2.2 Organ starateljstva imenuje Rukovodioca slučaja za svaki identifikovan i upućen slučaj, koji vodi proces upravljanja slučajem za pružanje socijalnih i porodičnih usluga;</p> <p>2.3 U okviru svoje uloge i nadležnosti formira i Odbor stručnjaka koji čine svi stručni službenici zaposleni u socijalnim i porodičnim službama. Odbor stručnjaka razmatra i daje mišljenja i predloge direktoru o pitanjima u vezi sa stručnim radom i konkretnim poslovima;</p>
--	--	--

<p>2.4. Është në dispozicion të fëmijëve, familjeve dhe çdo individ për të raportuar ndonjë formë të dhunës së ushtruar ndaj fëmijës përgjatë 24 orësh gjatë tërë javës.</p>	<p>2.4. It is available to children, families and any individual to report any form of child abuse 24 hours a day throughout the week.</p>	<p>2.4 Trebalo bi da bude dostupno deci, porodicama i svakom pojedincu da prijave bilo koji oblik zlostavljanja dece 24 sata dnevno tokom cele nedelje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Kostimi dhe bugetimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Costing and budgeting</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Troškovi i budžetiranje</p>
<p>1. Përfaqësuesit e të gjitha institucioneve në kuadër të Ligjit për Mbrojtjen e Fëmijëve dhe këtij udhëzimi administrativ në vazhdimësi duhet të promovojnë tek vendimmarrësit, angazhimet, aktivitetet, rezultatet, veçanërisht vështirësitë buxhetore eventuale për zbatimin e politikave, strategjive dhe legjislacionit që kanë të bëjnë apo ndër lidhen me mbrojtjen e fëmijëve.</p>	<p>1. Representatives of all institutions within the Law on Child Protection and this administrative instruction must continuously promote to decision-makers, the commitments, activities, results, especially the possible budgetary difficulties in implementing policies, strategies and legislation related to child protection.</p>	<p>1. Predstavnici svih institucija u okviru Zakona o zaštiti deteta i ovog Administrativnog uputstva treba kontinuirano da promovišu donosiocima odluka, obaveze, aktivnosti, rezultate, posebno moguće budžetske poteškoće za sprovođenje politika, strategija i zakonodavstva koji se odnose ili su vezani sa zaštitom dece.</p>
<p>2. Autoritet qendrorë dhe lokale në koordinim dhe bashkëpunim të ngushtë identifikojnë nevojat vjetore buxhetore në mënyrë që me kohë të planifikohet buxheti dhe të formohen prioritet për ndarjen e mjeteve financiare, që i vihen në dispozicion nga Buxheti i Kosovës dhe nga burime të tjera (donator), duke siguruar përdorimin efektiv dhe transparent të këtyre mjeteve (fondeve).</p>	<p>2. Central and local authorities, in close coordination and cooperation, shall identify the annual budget needs in order to timely plan the budget and establish priorities for the allocation of funds, which are made available by the Kosovo Budget and by other sources (donors), by ensuring effective and transparent use of these funds.</p>	<p>2. Centralne i lokalne vlasti u bliskoj koordinaciji i saradnji identifikuju godišnje budžetske potrebe u cilju blagovremenog planiranja budžeta i formiranja prioriteta za raspodelu finansijskih sredstava, koja su stavljena na raspolaganje iz budžeta Kosova i drugih izvora (donatora), obezbeđujući delotvorno i transparentno korišćenje ovih sredstava (fondova).</p>
<p>3. Në kuadër të grantit specifik,</p>	<p>3. Within the framework of the specific</p>	<p>3. U okviru posebnog granta,</p>

<p>Ministria përkatëse e Shëndetësisë, Ministria përkatëse e Arsimit, Shkencës, Teknologjisë, Inovacionit dhe Ministria përkatëse për Financa, Punë dhe Transfere për ofrimin e shërbimeve duhet të kenë politika të reja për mbrojtjen e fëmijëve dhe buxhet shtesë të deleguar nga niveli qendror tek komunitat.</p> <p>KAPITULLI V DISPOZITA PËRFUNDIMTARE</p> <p>Neni 23 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Albin KURTI</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">Datë: 27/gusht//2022</p>	<p>grant, the respective Ministry of Health, the respective Ministry of Education, Science, Technology, Innovation and the respective Ministry of Finance, Labour and Transfers, regarding the provision of services, shall have new child protection policies and additional budget delegated from the central level to the municipalities.</p> <p>CHAPTER V FINAL PROVISIONS</p> <p>Article 23 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Albin KURTI</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">Date: 27/August/2022</p>	<p>relevantno Ministarstvo Zdravlja, Nadležno Ministarstvo Obrazovanja, Nauke, Tehnologije, Inovacija i nadležno Ministarstvo Finansija, Rada i Transfera za pružanje usluga trebalo bi da imaju nove politike za zaštitu deteta i dodatni budžet delegiran od strane centralnog nivoa na opštine.</p> <p>POGLAVLJE V ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p>Član 23 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Albin KURTI</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosovo</p> <p style="text-align: right;">Datum: 27/avgust/2022</p>
---	--	---